



Storch Schweiz  
Cigogne Suisse



**Storch Schweiz · Cigogne Suisse   Bulletin 2013/2014**  
**Nr. / No 43**

# Inhalt • Table des matières

Bulletin Nr. 43 • März / Mars 2014

Brutergebnisse / Résultats des couvées 2013

## Liebe Storchenfreunde

<b>Chers amis, chères amies des cigognes .....</b>	1
<b>Bericht des Präsidenten über das Jahr 2013</b>	
<b>Rapport annuel 2013 du Président .....</b>	3
<b>Bericht des Geschäftsführers über das Jahr 2013</b>	
<b>Rapport du Directeur sur l'année 2013 .....</b>	7
<b>Zwischenbericht 2013: Projekt «SOS Storch – Storchenzug im Wandel»</b>	
<b>Rapport intermédiaire 2013: Projet «SOS Cigogne – la migration en mutation» .....</b>	9
<b>Infozentrum Witi Altretu in der Saison 2013</b>	
<b>Centre d'information Witi Altretu – Saison 2013 .....</b>	19
<b>Riedförderung Grenchner Witi 2011–2015</b>	
<b>Mise en valeur des marais de la Witi de Granges 2011–2015 .....</b>	23
<b>Das Reservat Burstel im Nordosten der Gemeinde Möhlin</b>	
<b>La Réserve naturelle de Burstel au nord-est de Möhlin .....</b>	26
<b>Zum hundertsten Geburtstag von «Nos Oiseaux»</b>	
<b>Le centenaire de «Nos Oiseaux» .....</b>	28
<b>Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2013 in der Schweiz</b>	
<b>Effectif des couples et naissances en Suisse en 2013 .....</b>	32
<b>Schweizer Brutvögel in Deutschland – 2013</b>	
<b>Cigognes nicheuses suisses en Allemagne – 2013 .....</b>	33
<b>Brutergebnisse in Vorarlberg und Fürstentum Liechtenstein – 2013</b>	
<b>Cigognes nicheuses au Vorarlberg et dans la Principauté de Liechtenstein – 2013 .....</b>	35
<b>Ausgewählte Ringfundmeldungen 2013 von Schweizer Störchen im Ausland</b>	
<b>Sélection d'observations recueillies en 2013 grâce à la lecture des bagues de</b>	
<b>cigognes suisses à l'étranger .....</b>	36

## Impressum

**Herausgeber:** Storch Schweiz

**Sekretariat:** Grauenstein, Postfach, 4936 Kleindietwil  
Telefon 062 965 29 26  
storch-schweiz@bluewin.ch  
[www.sosstorch.ch](http://www.sosstorch.ch), [www.storch-schweiz.ch](http://www.storch-schweiz.ch)  
Unter dem Patronat der Schweizerischen  
Vogelwarte Sempach

**Redaktion:** Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

**Übersetzung:** Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries GE

**Fotos:** Martin Hohermuth, Michel Juillard,  
Jonas Lüthy, Tobias Salathé, Holger Schulz,  
Viktor Stüdeli

© Copyright by Storch Schweiz

**Layout:** Bonani AG, 3210 Kerzers FR

**Druck:** Digital Druckcenter Langenthal AG

## Impressum

**Editeur:** Cigogne Suisse

**Secrétariat:** Grauenstein, Case postale, 4936 Kleindietwil  
Téléphone 062 965 29 26  
storch-schweiz@bluewin.ch  
[www.sosstorch.ch](http://www.sosstorch.ch), [www.storch-schweiz.ch](http://www.storch-schweiz.ch)  
Sous le patronage de la Station ornithologique  
suisse à Sempach

**Rédaction:** Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

**Traduction:** Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries GE

**Photos:** Martin Hohermuth, Michel Juillard,  
Jonas Lüthy, Tobias Salathé, Holger Schulz,  
Viktor Stüdeli

© Copyright by Cigogne Suisse

**Layout:** Bonani AG, 3210 Kerzers FR

**Impression:** Digital Druckcenter Langenthal AG



Bildnachweis / crédit photo:  
© by Holger Schulz



Bildnachweis / crédit photo:  
© by Holger Schulz

**Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2013/2014**



# Liebe Storchenfreunde

## Chers amis, chères amies des cigognes

Ruggero Ponzio, Redaktor · Rédacteur

Margrith Enggist, Geschäftsführung «Storch Schweiz» – Direction «Cigogne Suisse»

Konnten wir Ihnen jahrelang immer grössere Bruterfolge vermelden, so haben ungünstige Wetterverhältnisse 2013 das schlechteste Brutergebnis seit 33 Jahren verursacht (siehe Bericht Geschäftsführer Peter Enggist). Nun hoffen wir in diesem Jahr voller historischer Gedenktage wieder auf einen möglichst grossen Aufschwung und Bruterfolg. Andererseits konnten die internationalen Kontakte intensiviert und vermehrt vernetzt werden, was sich absehbar sehr positiv weiterentwickeln wird. So treffen sich die Europäischen Storchendörfer im Mai dieses Jahr in Malpartida de Cáceres (Spanien), wo wir seit Jahren intensive Kontakte pflegen: Mehr erfahren Sie im Bericht unseres Präsidenten Tobias Salathé.

### Verdankungen

Wir danken allen, die im vergangenen Jahr die Gesellschaft «Storch Schweiz» unterstützt haben, den Mitgliedern und Gönnerinnen unserer Gesellschaft, insbesondere nachfolgend aufgeföhrten Personen und Institutionen, die uns mit grossen Beiträgen unterstützt haben:

- Urs Peter Ankli, Basel; Storchenverein Oetwil am See; Dr. Angela von Känel, Kaufdorf; Susanne Jäggi, Meikirch; Beatrix Sperb-Tanner, Altendorf; Regula Straub, Binningen; Hans Peter Amstutz, Bolligen; Regina Escher, Bern; Remo Lindegger, Gränichen; S. u. H. Bucheli-Buache, Bern; Martin Christ, Basel; Rosmarie Heiz, Ueberstorf; Erika Wellig, Volketswil; Roger Raaflaub, Volketswil; Markus und Irene Zihler-Küng, Mattstetten
- dem Zoo Basel für die angenehme Mitarbeit und die grosszügige Sammelaktion zugunsten des Projekts SOS Storch
- den Sponsoren des Projekts SOS Storch: Stotzer-Kästli-Stiftung, Münsingen BE; Malou Stiftung, Zürich; BSH Bosch Hausgeräte, Geroldswil; Storchenverein Möhlin; Storchenverein

Tout au long de ces dernières années, nous avons pu annoncer des chiffres de naissances réjouissants, mais en 2013, des conditions météorologiques défavorables ont conduit au plus mauvais résultat depuis 33 ans (voir l'article de Peter Enggist, directeur). Espérons que cette année 2014 marquée par de nombreux anniversaires historiques nous assurera un important redressement au niveau de la reproduction. Sur un autre plan, les contacts internationaux ont pu être intensifiés et mis en réseau de façon plus efficace, ce qui laisse prévoir une évolution positive. Ainsi, les Villages européens de la cigogne se rencontreront en mai de cette année à Malpartida de Cáceres (Espagne), un endroit avec lequel nous entretenons des contacts étroits depuis plusieurs années. L'article de notre président Tobias Salathé vous permet d'en savoir plus.

### Remerciements

Nous remercions tous ceux qui ont soutenu la société «Cigogne Suisse» au cours de l'année écoulée, membres et donateurs, en particulier les personnes et institutions ci-après qui nous ont aidés avec des contributions généreuses:

- Urs Peter Ankli, Bâle; Société pour la cigogne Oetwil am See; Dr Angela von Känel, Kaufdorf; Susanne Jäggi, Meikirch; Beatrix Sperb-Tanner, Altendorf; Regula Straub, Binningen; Hans Peter Amstutz, Bolligen; Regina Escher, Berne; Remo Lindegger, Gränichen; S. et H. Bucheli-Buache, Berne; Martin Christ, Bâle; Rosmarie Heiz, Ueberstorf; Erika Wellig, Volketswil; Roger Raaflaub, Volketswil; Markus et Irene Zihler-Küng, Mattstetten
- Le zoo de Bâle pour l'excellente collaboration et la collecte généreuse en faveur du projet SOS Cigogne
- Les sponsors du projet SOS Cigogne: Fondation Stotzer-Kästli, Münsingen BE; Fondation Malou, Zurich; BSH Bosch Appareils domestiques, Ge-



**Storch Schweiz  
Cigogne Suisse**  
**2013/2014**

Uznach; Verein Rheintaler Storch, Ebnat Kappel; Zoo Zürich; Isabelle Spieler, Bottmingen; Susi Wehrli, Basel

- Mario Albek, Globus Gateway Tours, Grancia; Burkhalter Technics AG, Zürich; Dr. Lukas Hoffmann, Montricher; Monika Lanz-Enggist, Richterswil; Peter Ochsendorf, Cologny; Yvette Houmar, Gachnang/TG; Ulrich Seefeld, Thalwil; Storchenverein Oetwil am See; Heinz Weber, Cham
- Ein grosser Dank geht auch an das Schweizer Fernsehen, Sendung «Einstein», Kurt Frischknecht für die grossartige und tolle Zusammenarbeit während der Dreharbeiten im Projekt SOS Storch
- Herrn Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries für die perfekten Übersetzungen sowie für die überaus grosszügige Spende zugunsten unseres Jahresbulletins; unser Dank gilt aber auch der Firma Bonani AG, die uns jährlich eine Spende zugunsten unseres Bulletins zukommen lässt
- Martin Hohermuth, Möhlin für die Durchführung der Mitgliederversammlung; für die interessante Exkursion ins Reservat Burstel danken wir Martin Hohermuth und Markus Kasper
- den verschiedenen Wehrdiensten, Elektrizitätswerken für die Unterstützung bei der Beringung sowie der Gemeinde Kaiseraugst für die Finanzierung der Hebebühne für die Beringung
- der Schweizerischen Vogelwarte Sempach für ihre Unterstützung und die angenehme Zusammenarbeit
- den Vorstandsmitgliedern des Vereins «Für üsi Witi», insbesondere Viktor Stüdeli und Martin Huber, und den Mitarbeiterinnen des Infozentrums Witi Altretu für die angenehme Zusammenarbeit
- den Vorstandsmitgliedern und den Regionsleitern «Storch Schweiz», den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Storchenstützpunkte für ihren unermüdlichen Einsatz für die Störche
- allen, die uns Informationen über unsere Störche zukommen lassen, insbesondere Gottfried Nauwerck, Bad Säckingen (D), Ute Reinhard, Irndorf (D) und Ingrid Dorner, Bad Dürkheim (D)
- allen, die den Störchen Wohnrecht gewähren. ■

oldswil; Société pour la cigogne Möhlin; Société pour la cigogne Uznach; Société Rheintaler Storch, Ebnat Kappel; zoo de Zurich; Isabelle Spieler, Bottmingen; Susi Wehrli, Bâle

- Mario Albek, Globus Gateway Tours, Grancia; Burkhalter Technics AG, Zurich; Dr Lukas Hoffmann, Montricher; Monika Lanz-Enggist, Richterswil; Peter Ochsendorf, Cologny; Yvette Houmar, Gachnang / TG; Ulrich Seefeld, Thalwil; Société pour la cigogne Oetwil am See; Heinz Weber, Cham
- Un grand merci aussi à la Télévision suisse, émission «Einstein», Kurt Frischknecht pour la magnifique collaboration lors du tournage sur le projet SOS Cigogne
- Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries pour les traductions et le don généreux en faveur du Bulletin ainsi que la maison Bonani AG qui chaque année nous fait parvenir un don
- Martin Hohermuth, Möhlin pour l'organisation de l'assemblée générale. Pour la passionnante excursion dans la Réserve naturelle de Burstel, nos remerciements vont à Martin Hohermuth et Markus Kasper
- Les différents services d'intervention, les usines électriques pour leur soutien lors des baguages ainsi que la commune de Kaiseraugst pour le financement de la nacelle élévatrice lors du baguage
- La Station ornithologique suisse de Sempach pour son soutien et l'agréable collaboration
- Les membres du comité de «Für üsi Witi», en particulier Viktor Stüdeli et Martin Huber, et les collaborateurs et collaboratrices du Centre d'information Witi Altretu pour la très agréable collaboration
- Les membres du comité et les responsables régionaux de «Cigogne Suisse», les collaborateurs et collaboratrices des colonies de cigognes pour leur engagement indéfectible en faveur des cigognes
- Toutes les personnes qui nous font parvenir des informations sur nos cigognes, en particulier Gottfried Nauwerck, Bad Säckingen (D), Ute Reinhard, Irndorf (D) et Ingrid Dorner, Bad Dürkheim (D)
- Toutes les personnes qui accueillent des cigognes. ■



# Bericht des Präsidenten über das Jahr 2013

## Rapport annuel 2013 du Président

Tobias Salathé

Fotos · Photos: Tobias Salathé



3

*Martin Hohermuth führt uns im Naturschutzgebiet Burstel in Möhlin.*

*Visite de la réserve Burstel à Möhlin sous la conduite de Martin Hohermuth.*

### Zwanzig Jahre Zugvogelschutz

Unsere Gesellschaft organisierte 1994 in Basel ein internationales Symposium über die Westzieherpopulationen des Weißstorchs. Es bot 240 Storchexperten aus Europa und Afrika eine einmalige Gelegenheit, ihre Kenntnisse zusammenzutragen und zu vergleichen. Die Resultate des Symposiums dienten uns, ein Projekt zum besseren Verständnis des Ablaufs und der Gefahren auf dem Zug der Westzieher zu entwickeln. Wir starteten es im Jahr 2000, markierten Jungstörche mit Satellitensendern und verfolgten sie auf ihrem Zug bis nach Gibraltar und 2001 bis nach Westafrika. Unser Pionierprojekt «SOS-Storch» löste ein grosses Echo in der Bevölkerung und unter Spezialisten aus. Als «Max», der Testvogel für das Projekt, Ende 2012 in Spanien umkam, war er weitherum bekannt, und sein Ableben den Medien eine Mitteilung in den Abendnachrichten wert. Uns beschäftigte der Umstand, dass viele Westzieher nur noch bis Spanien fliegen und sich dort wintersüber hauptsächlich auf Abfallhalden ernähren. So besprachen wir diese neue Situation und ihre möglichen Konsequenzen mit Kollegen aus Westeuropa an Tagungen 2008 in Radolfzell (D) und 2009 in Colmar (F).

### Vingt ans de protection des oiseaux migrateurs

En 1994, notre société organisa un symposium international à Bâle consacré aux cigognes blanches empruntant la voie migratoire occidentale, offrant à 240 experts de la cigogne venant d'Europe et d'Afrique une occasion unique de rassembler et de comparer leurs connaissances. Les résultats du symposium nous ont permis de lancer un projet destiné à mieux comprendre le déroulement et les dangers de la migration sur la voie occidentale. Le coup d'envoi fut donné en 2000 avec le marquage de jeunes cigognes au moyen de balises suivies par satellite afin de tracer leur migration jusqu'à Gibraltar, puis en 2001



**Storch Schweiz  
Cigogne Suisse**  
**2013/2014**

Und 2011 konnten wir die neue Projektphase «Storchenzug im Wandel» mit Feldarbeit in Spanien starten. Holger Schulz und Peter Enggist berichteten in den letzten zwei Bulletins über die spannende Weiterentwicklung. Und auf Seite 9 erfahren Sie das Neuste darüber, wo wir zwanzig Jahre nach dem Basler Symposium mit dem Schutz der Westzieherpopulationen des Weissstorchs stehen: der Storchenzug wandelt sich definitiv.

4

## Höhepunkte 2013

Ein Höhepunkt war der Besuch unserer spanischen Projektpartner in der Schweiz. Der Gemeindepräsident Alfredo Aguilera und Carmen Domínguez vom Europäischen Storchendorf Malpartida de Cáceres, Javier de la Puente und Marcelino Cardalliaquet von der Ornithologischen Gesellschaft (SEO/BirdLife) und Ursula Höfle vom Institut für Wildtierforschung (IREC) waren eingeladen, ihre Erfahrungen mit den Koordinatoren des Programms «Artenförderung Vögel Schweiz» von Vogelwarte und Schweizer Vogelschutz (BirdLife Schweiz) am 26. April in Sempach (LU) auszutauschen. Anschliessend besuchten sie das Europäische Storchendorf Altrewi (SO) und sein Infozentrum Witi, vor dem gemeinsamen Abendessen mit unserem Vorstand. Am nächsten Tag berichteten sie an unserer Mitgliederversammlung in Möhlin (AG) über die Fortschritte des Projekts in Spanien. Nach dem Mittagessen führten Martin Hohermuth und Markus Kasper vom Natur- und Vogelschutzverein Möhlin unsere Mitglieder und Gäste, vorbei an der Storchenstation, zur renaturierten Kiesgrube im Naturschutzgebiet Burstel, wo die Störche nach Futter suchen, und zum aufgewerteten Moorweiher Breitsee. Auf Seite 26 erfahren Sie mehr über die vorbildliche Naturschutzarbeit der Gemeinde im Agglomerationsraum der Nordwestschweiz. Am 7. Mai ehrte die Schweizer Post unsere Gesellschaft mit einer Storchenbriefmarke. Sie war nach kurzer Zeit vergriffen. Für enttäuschte Sammler hat unsere Geschäftsstelle vielleicht

jusqu'en Afrique occidentale. Notre projet pilote «SOS Cigogne» a rencontré un vif intérêt dans la population et parmi les spécialistes. Lorsque «Max», l'oiseau test du projet, déceda fin 2012 en Espagne, il était largement connu et les médias jugèrent sa disparition digne d'une mention au journal du soir. Nous étions préoccupés par le fait que de nombreux migrants de la voie occidentale s'arrêtent en Espagne et pendant l'hiver, s'y nourrissent de préférence sur les décharges publiques. Nous avons donc discuté de cette nouvelle situation et des conséquences possibles avec des collègues d'Europe occidentale à l'occasion de réunions à Radolfzell (D) en 2008 et à Colmar (F) en 2009. En 2001, nous avons pu mettre en route la nouvelle phase du projet appelée «La migration en mutation» comportant des travaux sur place en Espagne. Holger Schulz et Peter Enggist ont publié des rapports dans les deux derniers bulletins retracant l'évolution du phénomène. A la page 9, vous apprendrez où nous en sommes avec la protection des cigognes blanches de la voie migratoire occidentale vingt ans après le symposium de Bâle: la mutation de la migration des cigognes ne fait plus de doute.

## Fais marquants de 2013

L'un des faits marquants fut la visite en Suisse de nos partenaires de projet espagnols. Le maire Alfredo Aguilera et Carmen Domínguez du Village européen de la cigogne de Malpartida de Cáceres, Javier de la Puente et Marcelino Cardalliaquet de la Société ornithologique (SEO/BirdLife) et Ursula Höfle de l'Institut de recherche IREC sur les animaux sauvages ont été invités le 26 avril à Sempach (LU) pour échanger leurs expériences avec les coordonnateurs du «Programme de conservation des oiseaux en Suisse» de la Station ornithologique suisse de Sempach et de l'Association suisse pour la protection des oiseaux (ASPO/BirdLife Suisse). Ils ont ensuite visité le Village européen de la cigogne d'Altrewi (SO) et son Centre d'information Witi, avant de se retrouver avec notre comité pour un repas en commun. Le lendemain, lors





*Aufwertung Wannengraben in Altrew. In der Mitte die Gemeindepräsidenten Viktor Stüdeli und Alfredo Aguilera.*

*Renaturation Wannengraben à Altrew. Au centre les maires Viktor Stüdeli et Alfredo Aguilera.*

noch ein paar Exemplare. Im «Schweizerischen Getreide- und Brotmuseum» in Echallens (VD) war im Sommerhalbjahr eine Fotoausstellung von Dora Zarzavatsaki über ihre «Ausserordentliche Reise mit den Weissstörchen» zu sehen. Am 31. August feierte die «Stiftung für die Feuchtgebiete von Damphreux (JU)» ihren 20. Geburtstag und den erfolgreichen Abschluss der ökologischen Aufwertung der ehemaligen Fischteiche und Feuchtwiesen. Ein Erfolg, denn im Jubiläumsjahr brüteten zum ersten Mal zwei Storchenpaare in der Gemeinde. Auf Seite 28 erfahren Sie mehr über diese wichtige Kulturlandschaft. An unserer Mitgliederversammlung 2014 in Pruntrut (JU) wird uns Michel Juillard die aktuellen Bemühungen zur Umsetzung des Nationalen Aktionsplans Weissstorch im Elsgau vorstellen, welche von unserer Gesellschaft finanziell unterstützt werden. Ein paar seiner wunderbaren Storchenfotos schmücken unser diesjähriges Bulletin.

Im August vertrat Viktor Stüdeli das «Europäische Storchendorf Altrew» an der diesjährigen Tagung der Storchendorfer im slowenischen Polana. Wir danken ihm sehr für seinen grossen Einsatz für den Storch und seinen Lebensraum als Gemeindepräsident von Selzach und freuen uns auf eine ebenso gute Zusammenarbeit mit seiner Nachfolgerin Silvia Spycher. Viktor wird

de notre assemblée générale à Möhlin (AG), ils ont parlé des progrès accomplis par le projet en Espagne. Après la pause de midi, passant par la colonie de cigognes, Martin Hohermuth et Markus Kasper de l'Association pour la protection de la nature et des oiseaux de Möhlin ont conduit nos membres et nos invités à la gravière renaturée dans la réserve naturelle de Burstel où les cigognes viennent chercher leur nourriture, puis à l'étang marécageux revitalisé de Breitsee. L'article de la page 26 vous apprendra davantage sur le travail exemplaire de protection de la nature réalisé par la commune dans la zone d'agglomération du nord-ouest de la Suisse. Le 7 mai, la Poste suisse nous a fait l'honneur d'émettre un timbre à l'effigie de la cigogne. Celui-ci a été épousé en peu de temps. Notre secrétariat peut éventuellement encore fournir quelques exemplaires à des collectionneurs déçus. Le musée suisse du blé et du pain à Echallens (VD) a présenté, durant le semestre d'été, une exposition de photos de Dora Zarzavatsaki sur son «Voyage extraordinaire avec les cigognes blanches». Le 31 août, la «Fondation des marais de Damphreux» (JU) célébra son 20<sup>e</sup> anniversaire ainsi que l'aboutissement de la revalorisation écologique des anciens étangs piscicoles et des prairies humides. Une véritable réussite car au cours de l'année anniversaire, deux couples de cigognes ont niché pour la première fois dans la commune. Pour en savoir plus sur cet important paysage rural, rendez-vous à la page 28. Lors de notre assemblée générale 2014 à Porrentruy (JU), Michel Juillard nous présentera les efforts en cours, soutenus par notre société, pour la mise en œuvre dans l'Ajoie du Plan d'action national Cigogne blanche. Quelques-unes de ses superbes photos de cigognes ornent la présente édition du bulletin.

En août, Viktor Stüdeli représenta le «Village européen de la cigogne d'Altrew» à la rencontre annuelle des villages européens de la cigogne à Polana en Slovénie. Nous le remercions de son grand engagement en faveur de la cigogne et son espace vital en tant que président de la commune de Selzach et nous réjouissons de la future collaboration

sich weiterhin als Wildhüter von Grenchen und Aufseher der Witi Schutzzone für die Störche und ihren Lebensraum einsetzen. Wir freuen uns weiter mit ihm und dem Verein «Für üsi Witi» zusammenzuarbeiten. Ende Jahr besprachen wir mit Jürg Bloesch den Inhalt einer Filmschau, die bald im Infozentrum die Geschichte der Wiedereinbürgerung des Weissstorchs vor Ort durch seinen Vater Max Bloesch für alle Besucher zusammenfasst, welche sie nicht mehr selbst erlebt haben.

6

### **Spannende Aussichten für die nächsten Jahre**

Der NABU (BirdLife Deutschland) veröffentlichte kürzlich die Resultate des 6. Internationalen Weisstorchzensus von 2004–2005 (auf unserer Geschäftsstelle erhältlich). Die Westzieherpopulation bestand vor zehn Jahren aus rund 52 000 Brutpaaren. Das entspricht einer Zunahme um 85% seit dem Zensus von 1994–95. Seither hat die Westzieherpopulation weiter zugenommen, besonders in Spanien. Um wieviel? Diese Frage will der für 2014–2015 vorgesehene 7. Internationale Zensus beantworten. Seine Vorbereitungen laufen auf Hochtouren, und unsere Gesellschaft wird sich zusammen mit unseren Projektpartnern von «SOS Storch» aktiv daran beteiligen. Die Europäischen Storchendorfer treffen sich Anfang Mai 2014 im spanischen Malpartida. Eine Gelegenheit über die Projektarbeit in der Gemeinde und in der Extremadura zu berichten und die projektbezogene Zusammenarbeit unter den Storchendorfern zu verstärken. Wir möchten dieses einmalige Netzwerk von naturbewussten Gemeinden in Europa unterstützen und weiter entwickeln. Dafür arbeiten wir mit der Stiftung Ciconia ([www.ciconia.li](http://www.ciconia.li)) und Euronatur zusammen. Im vergangenen Jahr stiess das mazedonische Storchendorf Češinovo-Obleševo dazu, und für die kommenden Jahre sind ein portugiesisches, französisches und slowakisches Storchendorf im Gespräch. Das verspricht spannend zu werden. Melden Sie sich doch, wenn Sie bei unseren Projekten mitmachen möchten.

fructueuse avec Silvia Spycher qui lui succède à ce poste. Viktor continue à s'engager en faveur de la cigogne et de son habitat dans sa fonction de garde-chasse de Granges et de surveillant de la plaine de la Witi. Nous nous réjouissons de la future collaboration avec lui et l'association «Für üsi Witi». A la fin de l'année, nous avons évoqué avec Jürg Bloesch le contenu d'un documentaire résument l'histoire de la réintroduction de la cigogne blanche par son père Max Bloesch, à l'intention des visiteurs du Centre d'information Witi qui n'ont pas eux-mêmes pu suivre cette expérience.

### **Perspectives passionnantes pour les prochaines années**

Le NABU (BirdLife Allemagne) publia récemment les résultats du 6<sup>e</sup> Recensement international de la cigogne blanche de 2004–2005 (disponible au secrétariat). Il y a dix ans, la population des migrants de la voie occidentale comptait environ 52 000 couples nicheurs, ce qui correspond à une augmentation de 85% depuis le recensement de 1994–95. Depuis, le nombre a continué à grimper, en particulier en Espagne. De combien? La réponse sera donnée par le 7<sup>e</sup> Recensement international prévu en 2014–2015. Les préparatifs vont bon train et notre société y participera activement en collaboration avec nos partenaires du projet «SOS Cigogne». Les Villages européens de la cigogne se rencontreront début mai 2014 à Malpartida en Espagne, l'occasion de faire rapport sur les progrès accomplis dans la commune et en Estrémadure et de renforcer la collaboration entre les Villages de la cigogne au niveau du projet. Nous souhaitons soutenir et développer cet unique réseau de communes européennes respectueuses de la nature. Pour ce faire, nous collaborons avec la Fondation Ciconia ([www.ciconia.li](http://www.ciconia.li)) et avec Euronatur. L'année passée nous avons accueilli le village de la cigogne macédonien de Češinovo-Obleševo et pour ces prochaines années, un Village de la cigogne portugais, français et slovaque pourraient s'y joindre. Une perspective passionnante. Annoncez-vous si vous souhaitez participer à nos projets.



# Bericht des Geschäftsführers über das Jahr 2013

## Rapport du Directeur sur l'année 2013

Peter Enggist, Geschäftsführer «Storch Schweiz» • Directeur de «Cigogne Suisse»

Foto · Photo: Michel Juillard

2013 hatten wir leider das schlechteste Brutergebnis seit 1980, denn anhaltend starker Regen, vor allem aber die zu lange andauernde Kälte bis Ende Mai, haben in weiten Gebieten der Schweiz, aber auch im ganzen westeuropäischen Raum den Jungstörchen kaum eine Überlebenschance gegeben. Meistens sind die Jungvögel an Unterkühlung durch Nässe und Kälte eingegangen. Gegenüber einem durchschnittlichen Bruterfolg von 1,46 Jungstörchen pro Nest aus den Jahren 1992 bis 2012, konnten im letzten Jahr pro Nest nur gerade 0,46 Jungvögel ausfliegen. Die schlechtesten Ergebnisse mussten wir in Altretu (3 Jungvögel) und Zoo Zürich (1 Jungstorch) mit je 0,07 Jungen pro Nest sowie Uznach (3 Nestlinge) mit 0,10 Jungen verbuchen. Die besten klimatischen Verhältnisse hatten wir wie jedes Jahr in der Region Gelb, so dass dem Rhein entlang immerhin 65 Jungvögel, das heißt 0,78 Jungen pro Nest, ausgeflogen sind.

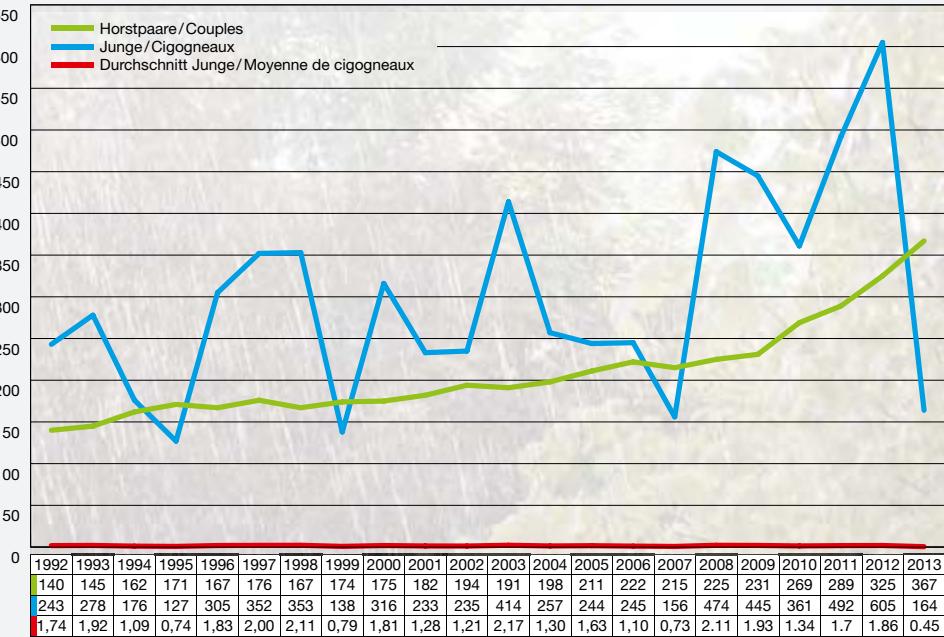
Dies ist mit Abstand das schlechteste Ergebnis, seit in der Schweiz wieder frei fliegende Störche brüten.

2013 a marqué pour nous la plus mauvaise année depuis 1980 pour ce qui est des naissances. En effet, la forte pluie persistante et la longue période de froid se prolongeant jusqu'à fin mai n'ont pratiquement laissé aucune chance de survie aux cigognes dans de vastes régions de Suisse, mais également dans toute l'Europe occidentale. La plupart du temps, les jeunes ont succombé par hypothermie provoquée par l'humidité et le froid. Comparé au taux moyen de jeunes survivants de 1,46 par nid entre 1992 et 2012, ce chiffre est tombé à 0,46 l'année passée. Nous avons enregistré les plus mauvais résultats à Altretu (3 cigognes) et au zoo de Zurich (1 cigogneau) soit 0,07 jeunes par nid, ainsi qu'à Uznach (3 cigognes) soit 0,10 jeunes. Comme chaque année, c'est la région jaune qui a bénéficié des meilleures conditions climatiques de sorte que le long du Rhin, pas moins de 65 jeunes ont pu quitter leur nid, c.-à-d. 0,78 par nid.

Il s'agit là très nettement du plus mauvais résultat depuis que des cigognes en liberté nichent à nouveau en Suisse.



## Brutergebnisse 1992 – 2013 Résultats des couvées 1992 – 2013



Solche Tiefschläge gab es in der Schweiz immer wieder. So drückte 1995 ein ungewöhnlicher Kälteeinbruch im April den Bruterfolg auf durchschnittlich 0,74 Jungvögel herunter. Im Überschwemmungsjahr 1999 beeinflussten die extremen Regenfälle den Bruterfolg, so dass nur 0,79 Junge aus dem Nest ausflogen konnten. Auch im Jahr 2007 haben starke Regenfälle und die zu tiefen Temperaturen im Mai ein gutes Brutergebnis verunmöglicht; damals konnten nur gerade 0,73 Jungstörche ihre Kinderstube verlassen. Glücklicherweise haben solche einzelne Tiefschläge kaum einen merkbaren Einfluss auf den Storchenbestand in der Schweiz. Sollten aber wie im vergangenen Jahrhundert, so in den zwanziger und dreissiger Jahren, über mehrere Jahre andauernd schlechte Wetterverhältnisse wie 2013 auftreten, so könnte dies den zur Zeit positiven Schweizer Brutpaarbestand schnell wieder gefährden.

De tels reculs ont toujours été fréquents en Suisse. En 1995 par exemple, une vague de froid inhabituelle en avril avait abaissé le taux à 0,74 jeunes en moyenne et en 1999, année marquée par des inondations, les fortes précipitations ont pesé lourdement, ne laissant survivre que 0,79 jeunes par nid. En 2007 aussi, les fortes pluies et les températures trop basses ont anéanti les espoirs d'une bonne année. Seuls 0,73 jeunes par nid ont pu prendre leur envol.

Par chance, de telles baisses abruptes isolées n'ont guère d'incidence perceptible sur l'effectif de la cigogne blanche en Suisse. Si par contre, comme ce fut le cas au siècle passé dans les années 20 et 30, de mauvaises conditions météorologiques comme celles de 2013 devaient se produire pendant plusieurs années consécutives, la population actuelle de couples nicheurs pourrait à nouveau être rapidement menacée.



# Zwischenbericht 2013: SOS Storch – Storchenzug im Wandel

## Rapport intermédiaire 2013: Projet «SOS Cigogne – la migration en mutation»

Holger Schulz, Projektleiter «SOS Storch» von «Storch Schweiz» · Holger Schulz, Chef de projet «SOS Cigogne» de «Cigogne Suisse»

Fotos/Karten · Photos/cartes: Holger Schulz

9



Javier de la Puente (SEO), José Francisco Pedreña (Forstmitarbeiter) und Daniel Schedler (Storch Schweiz) bei der Besenderung eines Storches in Pinilla del Valle (Madrid). · Javier de la Puente (SEO), José Francisco Pedreña (Service des forêts) et Daniel Schedler (Cigogne Suisse) lors de la pose d'un émetteur à Pinilla del Valle (Madrid).

### Zugwege der in der Schweiz besenderten Störche

In der folgenden Übersicht werden die Zugbewegungen der in der Schweiz mit Satellitensendern oder Datenloggern versehenen Störche des Projekts «SOS Storch» im Jahr 2013 aufgezeigt, beginnend mit der Situation ab dem letzten Zwischenbericht bis zum aktuellen Stand vom 31.12.2013.

### Routes migratoires des cigognes munies de balises en Suisse

Le résumé ci-après décrit les mouvements migratoires en 2013 des cigognes munies en Suisse de balises suivies par satellite ou d'enregistreurs de données dans le cadre du projet «SOS Cigogne», en partant du dernier rapport intermédiaire et se terminant au 31.12.2013.



Storch Schweiz  
Cigogne Suisse  
2013/2014

**Elvis** (Satellitensender, besendet als Nestling am 13.6.2012 in Biel-Benken/BL):

Die Deponie in Almagro nahe Ciudad Real in Spanien, wo er sich seit Anfang Oktober 2012 aufgehalten hat, verlässt der Vogel am 18.3.2013. Zwei Wochen später, am 31.3.2013, kommt er im Elsass auf Höhe des Besenderungsortes an und vagabundiert im Umkreis von ca. 50 km zwischen Biel-Benken und Mulhouse durch Süddeutschland, die Schweiz und das Elsass. Am 30.8. beginnt Elvis erneut den Zug nach Süden. Am 1.9. erreicht er die Deponie Montoliu bei Lerida, wo er sich seitdem aufhält.



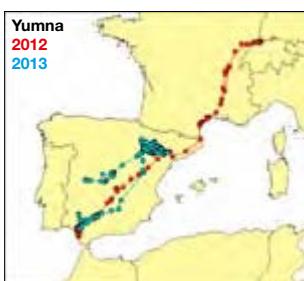
**Elvis** (balise, équipée comme cigogneau le 13.6.2012 à Biel-Benken/BL):

Le 18.3.2013, Elvis quitte la décharge à Almagro près de Ciudad Real en Espagne où elle séjournait depuis début octobre 2012. Deux semaines plus tard, le 31.3.2013, elle arrive en Alsace, à

la hauteur du lieu de balisage. Depuis, elle vagabonde dans un rayon d'environ 50 km entre Biel-Benken et Mulhouse, à travers le sud de l'Allemagne, la Suisse et l'Alsace. Le 30.8., Elvis entame la migration vers le sud et le 1.9., elle arrive sur la décharge de Montolié près de Lerida où elle séjourne depuis.

**Yumna** (Satellitensender, besendet als Nestling am 13.6.2012 im Zoo Basel/BS):

Seit Ende Oktober 2012 hielt sich Yumna überwiegend im Umfeld der Deponie Dos Hermanas bei Sevilla und auf den Reisfeldern der Isla Mayor auf. Dann erreicht er über die Deponie bei Burguillos die Deponie bei Cordoba, wo er bis zum 6.2. bleibt. Kurzzeitig zurück nach Dos Hermanas und wiederum nach Cordoba. Am 15.4. Weiterflug nach Norden und seit 18.4. im Norden Spaniens zwischen Ejea de los Caballeros, Lérida und Zara-



**Yumna** (balise, équipée comme cigogneau le 13.6.2012 au zoo de Bâle/BS):

Depuis fin octobre 2012, Yumna séjourne principalement dans les environs de la décharge de Dos Hermanas près de Séville ainsi que dans les rizières d'Isla Mayor. Passant par la décharge près de Burguillos, elle arrive ensuite à la décharge près de Cordoue où elle reste jusqu'au 6.2. Bref retour à Dos Hermanas, puis de nouveau à Cordoue. Le 15.4., poursuite du vol vers le nord et depuis le 18.4. au nord de l'Espagne, entre Ejea de los Ca-





*Besendernung eines Altvogels in Spanien.  
Pose d'un émetteur sur une cigogne adulte en Espagne.*

goza, häufig auf Deponien. Anfangs September erreicht Yumna die Deponie Vaciamadrid und fliegt am 14.10. zur Deponie von Toledo. Seit 27.10. im Umfeld der Deponie Navalmoral de la Mata.

**Sämi** (Satellitensender, besendert als Nestling am 12.1.2013 in Murimoos/BE):

Von Mitte November 2012 bis zum 11.1.2013 wurde Sämi im Senegal nachgewiesen. Seitdem gibt es keine weiteren Lebenszeichen. Es ist deshalb sehr wahrscheinlich, dass der Vogel ums Leben gekommen ist.

**Amelios II** (Satellitensender, besendert als Nestling am 13.6.2012 im Zoo Basel/BS):

Seit Anfang Dezember 2012 verweilte Amelios II weitgehend im Umfeld der Deponie von Cordoba. Am 30.3.2013 beginnt er den Flug nach Norden und erreicht über die Deponien von Almagro und Alcazar de San Juan am 13.4. die Deponie von Alfaro



*Senderstorch Lenny im Zoo Basel.  
La cigogne Lenny munie d'une balise au zoo de Bâle.*

balleros, Lérida et Saragosse, souvent sur des décharges. Début septembre, Yumna atteint la décharge de Vaciamadrid, puis le 14.10., elle vole vers la décharge de Tolède. A partir du 27.10. aux environs de la décharge de Navalmoral de la Mata.

**Sämi** (balise, équipée comme cigognneau le 12.1.2013 à Murimoos/BE):

De la mi-novembre 2012 jusqu'au 11.1.2013, la présence de Sämi a été signalée au Sénégal. Depuis, les signaux se sont tus. Il est donc probable que la cigogne a perdu la vie.



**Amelios II** (balise, équipée comme cigognneau le 13.6.2012 au zoo de Bâle/BS):

Depuis début décembre 2012, Amelios II séjourne principalement aux environs de la décharge de Cordoue. Elle entame la migration vers le nord le 30.3.2013 et en passant par les décharges d'Almagro et d'Alcazar de San Juan, elle arrive sur la dé-

im Ebrotal. Am 3.5.2013 verunglückt er ca. 6 km nördlich der Deponie. Der Sender wurde geborgen und auf dem Storch Pepe in Spanien wieder eingesetzt.

12

**Malou** (Satellitensender, besendert als Nestling am 7.7.2013 in Steinmaur/ZH):  
Bis 24.7. im engen Umfeld des Besenderungsortes. Zuletzt geortet am 31.8.2013, ca. 1 km östlich vom Besenderungsort im Neeracherried. Der Vogel ist dort verunglückt, der Sender konnte bisher nicht geborgen werden.

**Toni** (Satellitensender, besendert als Jungstorch am 18.8.2012 in Rothenburg/LU):

Nachdem Toni bereits seit September 2012 im Umfeld der Deponie Montoliu bei Lerida nachgewiesen wurde, hält er sich dort auch Anfang 2013 noch auf. Am 24.3.2013 beginnt dann sein Rückflug nach Norden. Am 2.4. erreicht er das Rheintal in Deutschland bei Freiburg im Breisgau. Drei Wochen lang vagabundiert er dort und am Bodensee umher. Am 8.5. zieht er nach Nordosten und verunglückt am gleichen Tag im Unterallgäu, westlich von Haussen, wahrscheinlich durch Kollision mit einem Zug. Der defekte Sender wurde geborgen.



**Manuela** (Satellitensender, besendert als Jungstorch am 23.6.2012 bei Hünenberg/ZG):

Eine letzte Koordinate traf am 28.8.2012 von einem Ort ca. 50 km südwestlich von Zaragoza ein. Seitdem gab es keine weiteren Lebenszeichen. Der Vogel ist entweder verunglückt, oder der Sender hat einen Defekt.

**Hildi** (Datenlogger, besendert als Nestling am 26.6.2013 in Uznach/SG):

Bis zum 20.8.2013 kurze Ausflüge um den Geburts- bzw. Besenderungsort. Am 26.8. beginnt der Zug nach Süden: Über das Rhonedelta und

charge d'Alfaro dans la vallée de l'Ebre le 13.4. Elle est victime d'un accident le 3.5.2013 à env. 6 km au nord de la décharge. La balise a été récupérée et montée en Espagne sur la cigogne Pepe.

**Malou** (balise, équipée comme cigogneau le 7.7.2013 à Steinmaur/ZH):

Localisée jusqu'au 24.7. dans les environs immédiats du lieu de balisage, en dernier le 31.8.2013 à env. 1 km à l'est du lieu de balisage au Neeracherried. L'oiseau y a été victime d'un accident, la balise n'a pas pu être retrouvée.

**Toni** (balise, équipée comme jeune cigogne le 18.8.2012 à Rothenburg/LU):

Localisée depuis septembre 2012 aux environs de la décharge de Montoliu près de Lérida, la cigogne Toni y séjourne toujours début 2013. Elle entame la migration vers le nord le 24.3.2013 et arrive dans la vallée du Rhin, en Allemagne, le 2.4. près de Fribourg en Brisgau. Elle vagabonde dans cette région et près du lac de Constance pendant trois semaines. Le 8.5., elle s'envole direction nord-est et le même jour, elle est victime d'un accident dans l'Unterallgäu à l'ouest de Haussen, probablement suite à une collision avec un train. La balise endommagée a été récupérée.

**Manuela** (balise, équipée comme jeune cigogne le 23.6.2012 près de Hünenberg/ZG):

La dernière coordonnée a été reçue le 28.8.2012 indiquant un endroit situé à env. 50 km au sud-ouest de Saragosse. Depuis aucun nouveau signal ne nous est parvenu. Ou bien la cigogne a été victime d'un accident ou bien la balise est tombée en panne.

**Hildi** (enregistreur, équipée comme cigogneau le 26.6.2013 à Uznach/SG):

Jusqu'au 20.8.2013, brèves excursions autour du lieu de naissance/balisage. Le 26.8., début de la migration vers le sud, passant par la vallée du





Peter Enggist und Holger Schulz kontrollieren das Befestigungsmaterial eines Datenloggers.

Peter Enggist et Holger Schulz vérifient la fixation d'un enregistreur de données.

Perpignan nach Katalonien/Spanien. Am 1.9. bei Quinto im Ebrotal. Am 2.9. ca. 120 km weiter südwestlich bis nahe Monreal del Campo; dort verunglückt der Vogel. Der Sender konnte geborgen werden. Todesursache nicht klar, wahrscheinlich Abschuss.



Rhône et Perpignan direction la Catalogne (Espagne). Le 1.9. près de Quinto dans la vallée de l'Ebre. Le 2.9. env. 120 km plus loin direction sud-ouest près de Monreal del Campo où elle est victime d'un accident. L'enregistreur a été récupéré. Cause du décès incertaine, probablement abattue.

**Amelios III** (Datenlogger, besendet als Nestling am 25.6.2013 im Zoo Basel/BS):

Bis zum 13.8. nur kurze Ausflüge. Am 14.8. Beginn des Zuges nach Süden. Vom 16. bis 31.8. auf der Deponie von Narbonne und am 3.9. Weiterflug zur Deponie Montoliu bei Lérida, wo Amelios III sich bis 19.9. aufhält. Anschliessend zum Castrejon-Stausee (Bewässerungsfelder) nahe



**Amelios III** (enregistreur, équipée comme cigogne le 25.6.2013 au zoo de Bâle/BS): Uniquelement de brèves excursions jusqu'au 13.8. Début de la migration le 14.8. Du 16. au 31.8. sur la décharge de Narbonne et le 3.9. vol vers la décharge de Montoliu près de Lérida où Amelios III séjourne jusqu'au 19.9. Ensuite vers le lac de barrage de Castrejón (champs irrigués) près de To-

Toledo und zur Deponie Dos Hermanas bei Sevilla (9.10.). Bis zum 8.11. auf der Deponie und in den Reisfeldern der Isla Mayor, dann weiter in das Becken von La Janda in der Südspitze Spaniens. Am 24.11. zurück Richtung Norden, über die Deponie Dos Hermanas zur Deponie nahe Burguillos. Dort hält sich Amelios bis hinaus über das Jahresende 2013 auf.

**14**

**Lenny** (Datenlogger, besendert als Altvogel am 25.6.2013 im Zoo Basel/BS):

Bis 22.8.2013 Nahrungssuche in Grünlandflächen nahe dem Be- senderungsort, z.B. im Rheintal bei Grenzach-Whylen. Am 23.8. Abzug nach Süden. Zuerst ca. 150 km weit nach Südwesten bis Saint-Vit/Besançon, in folgenden Tagen bis Montelimar im südlichen Rhonetal, und am 27.8.2013 auf der Deponie von Castellnou de Seana, etwa 18 km nordöstlich von Lérida. Am 2.9. setzt er den Zug fort und erreicht am 4.9. die Deponie bei Almagro. Am 10.10. weiter zur Deponie Dos Hermanas bei Sevilla. Am 13.11. zur Deponie von Burguillos, dort bis über das Jahresende 2013 hinaus.



**Lenny** (enregistreur, équipée comme cigogne adulte le 25.6.2013 au zoo de Bâle/BS):

Jusqu'au 22.8.2013 recherche de nourriture dans les zones vertes à proximité du lieu de balisage, p.ex. dans la vallée du Rhin près de Grenzach-Whylen. Le 23.8. vol vers le sud. D'abord env. 150 km direction sud-ouest jusqu'à Saint-Vit/Besançon, les jours suivants jusqu'à Montélimar dans le sud de la vallée du Rhône, puis le 27.8.2013 sur la décharge de Castellnou de Seana, env. 18 km au nord-est de Lérida. Le 2.9. elle poursuit son vol pour atteindre, le 4.9., la décharge près d'Almagro. Puis le 10.10. plus loin vers la décharge de Dos Hermanas près de Séville. Le 13.11. vers la décharge de Burguillos où elle reste au-delà de la fin de l'année 2013.

**Nils** (Datenlogger, besendert als Nestling am 27.6.2013 im Zoo Zürich/ZH):

Bis zum 18.8. im Umfeld des Be- senderungsorts. Am 20.8. beginnt der Zug nach Süden. Innerhalb von zwei Tagen ist er im Norden Spaniens im Ebrotal bei Fuentes de Ebro nahe Zaragoza. Ab 3.9. über die Deponie Tudela und Madrid bis nahe Toledo, und am 7.9. letzter Nachweis in Spanien nahe La Campana zwischen Córdoba und Sevilla. Am 8.9. überfliegt der Vogel die Strasse von Gibraltar und erreicht am 9.9. die Deponie von Kenitra. Dort verunglückt er am 15.9.



**Nils** (enregistreur, équipée comme cigogneau le 27.6.2013 au zoo de Zurich/ZH):

Jusqu'au 18.8. aux environs du lieu de balisage. Le 20.8. débute la migration vers le sud. Au bout de deux jours, elle est au nord de l'Espagne, dans la vallée de l'Ebre près de Fuentes de Ebro à proximité de Saragosse. Dès le 3.9. elle passe par la décharge de Tudela et Madrid pour arriver près de Tolède, et le 7.9. dernière localisation en Espagne près de La Campana entre Cordoue et Séville. Le 8.9. la cigogne traverse le Détrroit de Gibraltar et atteint la décharge de Kenitra le 9.9. où elle est victime d'un accident le 15.9.



*Störche nisten und schlafen auf dem Antennenpark des spanischen Nationalradios in Rivas-Vaciamadrid (siehe auch Fotos S. 10/17). Des cigognes nichent et passent la nuit sur les antennes de la radio nationale espagnole à Rivas-Vaciamadrid (cf. les photos p.10 et 17).*

**Apollo** (Datenlogger, besendet als Nestling am 28.6.2013 in Möhlin/AG):

Bis zum 5.8. im weiteren Umfeld des Besenderungsorts. Am 11.8. beginnt der Zug nach Süden. Über Lyon erreicht er am 19.8. die westliche Grenze der Camargue und fliegt am nächsten Tag weiter nach Narbonne und dann direkt nach Nordspanien, ca. 60 km nordöstlich von Lérida. Ab 22.8. hält er sich auf der Deponie Montoliu bei Lérida und in deren Umfeld auf. Verunglückt am 31.10. durch Anflug an eine Hochspannungsleitung bei Torres de Segre, ca. 4 km westlich der Deponie.



**Apollo** (enregistreur, équipée comme cigogneau le 28.6.2013 à Möhlin/AG):

Jusqu'au 5.8. dans la région du lieu de balisage. Le 11.8. début de la migration vers le sud. En passant par Lyon, elle arrive le 19.8. à la frontière ouest de la Camargue. Le lendemain, elle continue sa route en direction de Narbonne et de là directement au nord de l'Espagne, à env. 60 km au nord-est de Lérida. Dès le 22.8. elle séjourne sur la décharge de Montoliu près de Lérida et dans les environs. Décède le 31.10. suite à une collision avec une ligne HT près de Torres de Segre, à quelque 4 km à l'ouest de la décharge.

**Rheini** (Datenlogger, besendert als Nestling am 25.6.2013 in Saxerriet/SG):

Bis zum 15.8.2013 im Umfeld des Geburts-/Besenderungsorts. Am 21.8. ca. 20 km entlang des Rheintals nach Norden, am 31.8. nach Westen bis Zürich. Ab 1.9. über Lyon nach Narbonne (Mülldeponie), dann Weiterflug nach Spanien, wo er am 4.9. bei der Deponie Montoliu bei Lérida ankommt. Dort bis zum 10.9., danach weiter nach Süden. Am 15.9. überfliegt Rheini die Strasse von Gibraltar und erreicht am 19.9. die Deponie von Kenitra in Marokko. Dort hält er sich bis über den Jahreswechsel 2013/2014 hinaus auf.



**Rheini** (enregistreur, équipée comme cigogneau le 25.6.2013 à Saxerriet/SG):

Jusqu'au 15.8.2013 dans les environs du lieu de naissance/baliseage. Le 21.8. environ 20 km le long du Rhin direction nord, le 31.8. direction ouest jusqu'à Zurich. Dès le 1.9. par Lyon jusqu'à

Narbonne (décharge), puis poursuite du vol jusqu'en Espagne où elle arrive le 4.9. à proximité de la décharge de Montoliu près de Lérida. Elle y reste jusqu'au 10.9., puis elle continue à voler direction sud. Le 15.9. Rheini traverse le Détrroit de Gibraltar et atteint la décharge de Kenitra au Maroc le 19.9. Elle y séjourne au-delà de la fin de l'année 2013.

## «Nahrungshabitate» ziehender spanischer und schweizerischer Störche

Neben den in der Schweiz besenderten Störchen wurden im Jahr 2013 zusätzlich in Spanien besenderte Weissstörche ausgewertet. Aus der Gesamtheit aller Daten ergibt sich folgendes Bild:

Der Zug, bzw. die Überwinterung der Störche in Spanien folgt einem grundsätzlichen Muster: Bei fast allen Ortsveränderungen der Vögel spielen die Mülldeponien eine überragende Rolle. Die Störche hangeln sich gewissermassen von einem Müllplatz zum nächsten. Viele bleiben über Monate auf einer gewählten Deponie, andere wechseln häufig, manchmal sogar im Wochenrhythmus, die Deponien. Auch in Marokko hielten sich die Vögel ausschliesslich auf einer Mülldeponie (Kenitra) auf.

Neben den Deponien wurden nur zwei weitere «Nahrungshabitate» regelmässig und intensiv genutzt: Im Spätherbst und frühen Winter zum einen die ausgedehnten Reisfelder auf der Isla Mayor nahe Sevilla, zum anderen die ehemalige Lagune La Janda in Andalusien nahe der Südspitze Spaniens.

## «Habitats nourriciers» des cigognes espagnoles et suisse migrantes

En plus des cigognes munies de balises en Suisse, d'autres cigognes blanches équipées de balises en Espagne en 2013 ont été tracées. L'ensemble des données recueillies permet de brosser le tableau suivant.

La migration, respectivement l'hivernage des cigognes en Espagne suivent un schéma prédominant: pour quasiment tous les déplacements des cigognes, les décharges jouent un rôle prépondérant. Les cigognes «sautent» en quelque sorte d'une décharge à l'autre. Un grand nombre d'entre elles reste pendant des mois sur une seule et même décharge alors que d'autres changent souvent de décharge, parfois au rythme hebdomadaire. Au Maroc également, les cigognes séjournent exclusivement sur une décharge (Kenitra).

En plus des décharges, deux autres «habitats nourriciers» avaient la faveur des cigognes. Vers la fin de l'automne et au début de l'hiver, ce sont d'abord les vastes rizières sur Isla Mayor près de Séville, puis l'ancienne lagune de La Janda en Andalousie, près de la pointe sud de l'Espagne.



## Mortalität der besenderten Störche

Seit Beginn der neuen Phase des Projekts «SOS Storch» im Jahr 2011 wurden insgesamt 35 Störche markiert. Auch in 2013 zeigte sich wieder die hohe Mortalität der Störche im ersten Lebensjahr: 56% der als Nestlinge und 25% der als Altvögel besenderten Störche kamen 2013 ums Leben. Am Jahresende lebten noch 17. Viele der Sender und Datenlogger wurden von unserem spanischen Projektpartner SEO geborgen und können wieder verwendet werden. Anhand der Umstände und Verletzungen der Vögel werden folgende Todesursachen vermutet: Stromtod und Leitungsanflug, Kollision mit Eisenbahn, Abschuss/Bejagung. Von einigen Vögeln treffen aufgrund technischer Probleme am Sender/Logger keine Daten mehr ein.

## Unterschiede im Zugverhalten

In der kurzen Auswertung aller Zugdaten besenderter Störche aus dem Jahr 2013 wurden nur diejenigen Vögel einbezogen, die mindestens eine vollständige Zugstrecke zurückgelegt hatten. Von den in der Schweiz besenderten 9 «auswertbaren» Störchen überwinterte mehr als die Hälfte (56%) in Spanien südlich von Madrid, ein knappes Viertel (22%) in Spanien nördlich von Madrid. Nur zwei Vögel (Nils und Rheini) zogen nach Marokko, einer (Sämi) in den Sahel. Von den in Spanien

## Mortalité des cigognes munies de balises

Depuis le début de la nouvelle phase du projet «SOS Cigogne» en 2011, 35 cigognes au total ont été équipées de balises. L'année 2013 a une fois de plus montré le fort taux de mortalité des cigognes dans leur première année de vie: 56% des cigognes et 25% des cigognes adultes ont perdu leur vie en 2013. A la fin de l'année, 17 avaient survécu. Un grand nombre de balises et d'enregistreurs a été récupéré par notre partenaire de projet espagnol SEO et a pu être réutilisé. Basé sur les circonstances et les blessures constatées sur les oiseaux, on peut supposer les causes de décès suivantes: électrocution et collision avec des lignes électriques, collision avec un train, abattage/chasse. En raison de problèmes techniques survenus sur les balises/enregistreurs, nous ne recevons plus de données de certaines cigognes.

## Différences de comportement migratoire

Dans la rapide analyse des données relatives à la migration des cigognes avec balise de 2013, nous n'avons tenu compte que des oiseaux ayant parcouru un trajet migratoire complet. Sur les 9 cigognes «exploitables» balisées en Suisse, plus de la moitié (56%) ont hiverné en Espagne au sud de Madrid et un petit quart (22%) en Espagne au nord de Ma-

besenderten 12 «auswertbaren» Störchen überwinterten zwei Drittel in Spanien und ein Drittel im Sahel südlich der Sahara.

Alle acht in Spanien als Altvögel besenderten Störche überwinterten in Spanien. Die vier als Nestlinge besenderten Störche dagegen zogen allesamt (!) in den Sahel und überwinterten im Süden von Mali und im Westen des Niger. Dieses unerwartete Ergebnis wirft neue Fragen auf, die durch weitere Besonderungen beantwortet werden sollen. Vielleicht haben die Deponien aufgrund des Umbaus zu Kompostierung und Recycling schon jetzt viel von ihrer Attraktivität für die Störche eingebüßt. Bleiben die Altstörche vielleicht einfach ihrem in den vergangenen Jahrzehnten «traditionierten» Verhalten treu, obwohl die Nahrung knapp wird? Und folgen die erstmalig ziehenden Jungstörche dagegen ihrem «genetischen Programm» und ziehen deshalb wieder arttypisch nach Afrika?



drid. Seules deux cigognes (Nils et Rheini) ont migré jusqu'au Maroc, une (Sämi) jusqu'au Sahel. Sur les 12 cigognes «exploitables» munies de balises en Espagne, deux tiers ont passé l'hiver en Espagne et un tiers au Sahel, au sud du Sahara.

La totalité des huit cigognes équipées en Espagne à l'âge adulte a hiverné en Espagne. Les quatre munies de balises comme jeunes au nid ont par contre toutes (!) hiverné au Sahel, dans le sud du Mali et dans l'ouest du Niger. Ce résultat inattendu soulève de nouvelles questions auxquelles de nouveaux balisages devront apporter une réponse. Peut-être les décharges ont-elles déjà perdu une partie de leur attractivité pour les cigognes en raison du passage au compostage et au recyclage. Les cigognes adultes restent-elles simplement fidèles à leur comportement «appris» au cours des décennies passées en dépit de la quantité de nourriture en baisse? Les jeunes cigognes migrant pour la première fois suivent-elles par contre leur «programme génétique» et migrent-elles à nouveau jusqu'en Afrique, respectant ainsi le comportement typique de l'espèce?



*Störche auf einer Abfallhalde ausserhalb von Madrid.  
Cigognes sur une décharge à l'extérieur de Madrid.*



# **Infozentrum Witi Altreu in der Saison 2013**

## **Centre d'information Witi Altreu – Saison 2013**

**Viktor Stüdeli, Infozentrum Witi Altreu · Centre d'information Witi Altreu**

Fotos · Photos: Viktor Stüdeli



19

Die Saison 2013 des Infozentrums Witi Altretal war wiederum sehr erfolgreich. Die Ausstellung «Einheimische Eidechsen» fand bei den Besucherinnen und Besuchern grosse Beachtung.

Der Tiefpunkt war der wetterbedingte schlechte Bruterfolg. 41 Horste waren besetzt, in welchen nur 3 Jungstörche überleben konnten. Die restlichen sind alle eingegangen. Dies ist hoffentlich im neuen Jahr wieder aufzuholen.

Mit wiederum rund 30 000 Besucherinnen und Besuchern in unserem Infozentrum, konnten die Zahlen vom letzten Jahr gehalten werden.

Mit den total rund 80 Führungen können wir zufrieden sein.

### **Projekte**

Im Berichtsjahr und gleichzeitig bereits im 12. Jahr des Vereins «Für üsi Witi» wurden verschiedene Projekte ausgeführt. Darunter auch die Übernahme der Arche von Pro Natura. Diese trägt zur weiteren Bereicherung des Infozentrums bei.

### **Sonderausstellung 2013 «Einheimische Eidechsen»**

Mit der Ausstellung über die Eidechsen wurde den Besuchern des Infozentrums eine diskret lebende und zum Teil gefährdete Tiergruppe näher

En 2013, le Centre d'information Witi Altretal a de nouveau rencontré un grand succès et l'exposition sur les lézards a trouvé un large écho parmi les visiteurs.

Le point le plus négatif fut le mauvais résultat des nichées, causé par le mauvais temps. Dans les 41 nids occupés, seuls 3 cigognes ont survécu, tous les autres ayant succombé aux intempéries. Espérons que la nouvelle année permettra d'inverser la courbe.

Avec environ 30 000 visiteurs, les chiffres de l'an passé ont pu être confirmés et les 80 visites guidées restent dans une fourchette tout à fait satisfaisante.

### **Projets**

Au cours de l'année sous revue qui est en même temps la 12<sup>e</sup> de l'association «Für üsi Witi», divers projets ont vu le jour dont la reprise de l'arche de Pro Natura qui constitue un enrichissement pour le Centre d'information.

### **Exposition temporaire «Nos lézards indigènes»**

L'exposition sur les lézards a permis aux visiteurs de mieux faire connaissance avec une espèce discrète et en partie menacée. A côté de l'exposition



**Storch Schweiz  
Cigogne Suisse**  
**2013/2014**

gebracht. Neben der Vorstellung der verschiedenen Arten, konnten auch lebendige Mauereidechsen beobachtet werden. Die Ausstellung mit den schönen Filmdokumenten und der toll gestalteten Eidechsenmauer hat die Besucher mit den interessanten Tieren bekannt gemacht. Das Rahmenprogramm zur Ausstellung beinhaltete verschiedene Exkursionen zum Thema Eidechsen und andere einheimische Tiere und Pflanzen.

20

### **Infozentrum Witi Altrew**

Das Infozentrum Witi Altrew war in der Saison 2013 während rund 6 Monaten geöffnet. Aufgrund der Besucherzählungen während der betreuten Zeit, gehen wir von einer Besucherzahl von rund 30 000 Personen aus. Trotz des schlechten Wetters im Frühling und Herbst 2013 ist die Besucherzahl mit den letzten Jahren vergleichbar und zeigt, dass sich das Infozentrum einer grossen Beliebtheit erfreut. Für Schulklassen und Besucher wurden über 100 Führungen zum Thema Weissstorch, Schutzzone Witi, Eidechsen und Biiber durchgeführt.

Von Pro Natura konnte der Verein nach der Mia-Ausstellung unentgeltlich die Arche der Biodiversität übernehmen. Das Schiff mit den Ausstellungsvitrinen passt sehr gut ins Infozentrum und ist nicht nur für Kinder sehr attraktiv.

Im Jahr 2013 konnten 41 Storchenpaare in Altrew festgestellt werden. Leider war der Bruterfolg aufgrund des kalten und nassen Frühlings sehr schlecht. In Altrew konnten nur drei Junge ausfliegen, eines davon wuchs auf dem Horst des Hochstudhauses auf, das mit der Horstkamera beobachtet werden konnte.

### **Projekte**

Zur Aufwertung der Lebensräume in der Witi wurden verschiedene Anstrengungen unternommen. So wurde westlich von Altrew der ehemalige Wannengraben renaturiert und ein wertvolles Feuchtgebiet geschaffen. Die Initiative kam von der Grundbesitzerin Pro Natura aus, während finanziell ein Grossteil durch den Ökofonds der

présentant divers types de lézards, on pouvait observer des lézards des murailles vivants. Grâce à l'exposition avec ses beaux documents filmés et au mur des lézards aménagé de façon ravissante et fascinante, les visiteurs ont pu voir les animaux de près. Le programme-cadre de l'exposition prévoyait différentes visites sur la thématique du lézard et d'autres animaux et plantes de la région.

### **Centre d'information Witi Altrew**

Pendant la saison 2013, le Centre a été ouvert pendant environ 6 mois. Basé sur les comptages effectués au cours des heures d'ouverture surveillées, nous pouvons admettre un nombre de visiteurs d'environ 30 000 personnes. En dépit du mauvais temps au printemps et en automne 2013, l'affluence est restée comparable à celle des années précédentes et témoigne de la grande popularité du Centre. Pour des classes d'école et des visiteurs, nous avons conduit plus de 100 visites guidées ayant pour thèmes la cigogne blanche, la réserve naturelle de la Witi, les lézards et la loutre.

Après l'exposition Mia à Granges, nous avons reçu gracieusement de Pro Natura l'Arche de la biodiversité. La barque et ses vitrines d'exposition s'intègrent parfaitement au Centre d'information et ne s'adressent pas seulement aux enfants.

En 2013, 41 couples nicheurs ont été comptés à Altrew. En raison du temps humide et froid, le résultat des nichées était malheureusement très mauvais. A Altrew, seuls trois jeunes cigognes ont pu prendre leur envol. L'une d'entre elles est née dans le nid installé sur la maison à poteaux de faîte, ce qui a permis de l'observer grâce à la caméra montée près du nid.

### **Projets**

Différentes initiatives ont été lancées afin de valoriser les espaces vitaux de la Witi. Ainsi, l'ancienne tranchée Wannengraben a été renaturée et une zone humide précieuse a été créée. L'initiative est partie du propriétaire de la parcelle, Pro Natura, une grande partie du financement étant prise en charge par l'Ecofonds d'Alpiq SA.



Der sanierte Wannengraben. · La tranchée du Wannengraben renaturée.

Alpiq AG beigesteuert wurde. Der Verein «Für üsi Witi» hat durch «manpower» zum Gelingen des Werkes beigetragen.

## Ausblick

Der Vorstand hat beschlossen, dass künftig das Infozentrum von Mitte April bis Mitte Oktober geöffnet sein soll, um die Ferien besser berücksichtigen zu können. Die «Arbeitsgemeinschaft zum Schutz der Aare» feiert 2014 das 50-jährige Jubiläum und zeigt zu diesem Anlass eine Sonderausstellung zum Thema «Fischfressende Vögel» – ein kontroverses Thema, das unter Fischern und Naturschützern Diskussionsstoff liefert. Eine weitere neue Ausstellung ist Max Bloesch und der Wiederansiedlung der Störche gewidmet. Die Präsentation mit vielen ehemaligen Zeitdokumenten zeigt interessante Fakten aus der Gründerzeit der Storchensiedlung.

Daneben sollen geplante Projekte, wie die Bemalung der Hasen, die Gestaltung einer klappernen Storchenkasse und das Aufstellen von künstlichen Storchenhorsten umgesetzt werden.

L'association «Für üsi Witi» a contribué à la réalisation du projet par la mise à disposition de la main-d'œuvre.

## Perspectives

Le comité a décidé d'ouvrir à l'avenir le Centre de la mi-avril à la mi-octobre dans le but de mieux tenir compte des périodes de vacances. La «Communauté de travail pour la protection de l'Aar» célébrera en 2014 son 50e anniversaire et pour marquer l'événement, elle présentera une exposition temporaire ayant pour thème «Les oiseaux mangeurs de poissons» – un sujet controversé et âprement discuté entre pêcheurs et amis de la nature. Une autre nouvelle exposition consacrée à Max Bloesch et à la réintroduction de la cigogne présente de nombreux documents anciens révélant des faits intéressants qui remontent à l'époque de la création de la colonie de cigognes. En marge de l'exposition, des projets prévoient par exemple le coloriage de lapins, la confection d'une tirelire qui craquète et la mise en place de nids de cigognes artificiels.



*Versuch den Horst auf einem Kran zu bauen. · Essai de nidification sur une grue de chantier.*

### Dankeschön ...

... all denen, die sich in der vergangenen Saison für unser Infozentrum eingesetzt haben.

Es sind dies der Vorstand des Vereins «Für üsi Witi», Storch Schweiz, Pro Natura, die ASA, die Betriebs- und Fachkommission, die Betreuerinnen und Betreuer sowie alle Führerinnen und Führer. Ein spezieller Dank geht an Renata Gugelmann für die Planung aller Einsätze der Betreuerrinnen und Betreuer, die Planung der Führerinnen und Führer und die Bewirtschaftung sämtlicher Anfragen für Führungen und Exkursionen. Eine besonderer Dank gilt unserer Marianne Brändle, welche zu Beginn der Saison neu täglich unser Infozentrum geöffnet, geschlossen und gereinigt hat. Rosmarie Lätt hat sie dabei unterstützt und sie auch sehr oft vertreten.

Ganz speziell erwähnen möchte ich aber auch die gute Zusammenarbeit mit Storch Schweiz, im Besonderen mit dem Geschäftsführer-Ehepaar Margrith und Peter Enggist, sowie mit dem Präsidenten Tobias Salathé. Sie unterstützen uns in allen Belangen, und wir werden immer kompetent beraten. Was wäre, wenn da nicht auch grosszügige Institutionen dahinter stehen würden, welche uns jeweils in unseren Vorhaben unterstützen? All den Stiftungen, Gemeinden, dem Kanton Solothurn, der REPLA espace Solothurn, Storch Schweiz und Pro Natura sowie allen Einzelpersonen sei für ihr Wohlwollen ganz herzlich gedankt.

Vielen Dank auch unserem Vizepräsidenten Martin Huber, welcher den Verein noch immer ad interim führt. ■

### Un grand merci ...

... à toutes les personnes qui se sont engagées l'an passé en faveur du Centre d'information.

Il s'agit du comité de l'association «Für üsi Witi», de Cigogne Suisse, de Pro Natura, de l'ASA, de la commission technique et d'exploitation, des surveillant(e)s et de tous et toutes les guides. Un merci spécial va à Renata Gugelmann, responsable de la planification de l'horaire de l'ensemble des personnes chargées de l'accueil et des visites guidées ainsi que de la gestion de toutes les demandes adressées au Centre.

Un tout grand merci à Marianne Brändle, nouvellement engagée, qui a ouvert, fermé et nettoyé quotidiennement le Centre dès le début de la saison. Rosmarie Lätt l'a aidée dans cette tâche et l'a très souvent remplacée.

J'aimerais tout spécialement mentionner l'excellente collaboration avec Cigogne Suisse, en particulier avec le directeur Peter Enggist et son épouse Margrith ainsi qu'avec le président Tobias Salathé. Ils nous aident et nous conseillent de manière compétente dans tous les domaines.

Mais qu'adviendrait-il sans l'appui d'organisations généreuses qui soutiennent nos différents projets? Nous remercions très chaleureusement toutes les fondations et communes, le canton de Soleure, la REPLA espace Soleure, Cigogne Suisse et Pro Natura ainsi que tous les donateurs individuels de leur bienveillance.

Et un grand merci aussi à notre vice-président Martin Huber qui continue à présider notre association ad intérim. ■

# Riedförderung Grenchner Witi 2011–2015

Auszug aus den Berichten 2011–2013

## Mise en valeur des marais de la Witi de Granges 2011–2015

Extrait des rapports 2011–2013

**Amt für Raumplanung, Abteilung Natur und Landschaft des Kantons Solothurn (Projektleiter:  
Jonas Lüthy) · Office de l'aménagement du territoire, Division Nature et Paysages du Canton de  
Soleure (Chef de projet: Jonas Lüthy)**

Fotos · Photos: Jonas Lüthy, Amt für Raumplanung, Natur und Landschaft · Office de l'aménagement du territoire, Division  
Nature et Paysages

23



Tümpel Ostportal A5. · Mare créée à la sortie est du tunnel de l'autoroute A5.

Die «Riedförderung Grenchner Witi» ist ein Aktionsplan des Amts für Raumplanung, Abteilung Natur und Landschaft des Kantons Solothurn zur Aufwertung der Landschaft und zur Erhaltung und Förderung gefährdeter Tier- und Pflanzenarten (Regierungsratsbeschluss Nr. 2012/427 vom 28. Februar 2012). Die Abteilung Natur und Landschaft will in der Grenchner Witi 11 Feuchtstandorte instand stellen, aufwerten oder neu schaffen und die noch vorhandenen Reste von Riedvegetation und -flora erhalten, aufwerten und ökologisch vernetzen.

La «Mise en valeur des marais de la Witi de Granges» est un plan d'action de l'Office de l'aménagement du territoire, Division Nature et Paysages du canton de Soleure visant à revaloriser le paysage et à conserver et promouvoir des espèces végétales et animales menacées (Arrêté du Conseil d'Etat no 2012/427 du 28 février 2012). La Division Nature et Paysages veut rétablir, revaloriser ou créer dans la Witi de Granges 11 zones humides et conserver, revaloriser et rassembler de manière écologique ce qui reste encore de la végétation et de la flore des marais.



**Storch Schweiz  
Cigogne Suisse**  
**2013/2014**

Die Umsetzung begann 2011. Bis Ende 2013 konnten bereits acht Objekte aufgewertet und mehrere Vernetzungsselemente, darunter drei aufgelockerte Niederhecken, angelegt werden. Ferner wurden seltene Pflanzenarten, welche im kantonalen Naturreservat Altwasser Rütisack noch vorhanden sind, wie etwa das Hohe Veilchen, in einer Gärtnerei aus Samen vermehrt. Mehrere Tausend Riedpflanzen konnten so an neuen Standorten ausgepflanzt werden. Besonders bedeutend ist die Wiederansiedlung des Kantigen Lauchs, der in den 1970er Jahren in der Grenchner Witi erlosch. Das Saatgut konnte mit Bewilligung im Naturschutzgebiet Meienriedloch bei Scheuren gesammelt werden..

Für den Weissstorch wurden 2012 im Egelsee bei Staad drei Horstplattformen auf geköpften Bäumen montiert. Zwei davon wurden im Frühling 2013 von Brutpaaren besetzt. Leider verhinderte die nasskalte Witterung einen Bruterfolg. Die neuen Wasserflächen werden gerne von Störchen, Grau- und Silberreiichern besucht, aber auch von Watvögeln und Enten auf dem Durchzug zum Rasten benutzt. Bekassinen, Wald- und Bruchwasserläufer, Kiebitze, Krickenten und andere wassergebundene Zugvögel können regelmäßig beobachtet werden. Der Biber wurde ebenfalls festgestellt. Zwei Objekte wurden von der stark gefährdeten Kreuzkröte sehr erfolgreich als Laichgewässer benutzt. Diese Art braucht temporäre Tümpel, welche im Hochsommer austrocknen. Solche Tümpel werden daher speziell geschaffen.

Die Lebensräume der Riedförderung werden mehrheitlich von Landwirten unterhalten. Dazu werden Vereinbarungen abgeschlossen. Wichtig sind jedoch vor allem das Verständnis und das Interesse, welche den besonderen Lebensräumen entgegengebracht werden. Die Riedförderung ist mit dem kantonalen Mehrjahresprogramm «Natur und Landschaft» und mit dem Vernetzungsprojekt der Landwirtschaft koordiniert. Einige Objekte werden von der Stadtgärtnerei und den Werkdiensten von Grenchen unterhalten.

La mise en œuvre débuta en 2011. Jusqu'à fin 2013, huit lieux ont déjà pu être revalorisés et plusieurs éléments de liaison aménagés dont trois haies basses débroussaillées. De plus, des plantes rares encore présentes dans la Réserve naturelle cantonale Altwasser Rütisack comme par exemple la violette élevée, ont été reproduites à partir de semences. Plus de mille plantes typiques des marais ont ainsi pu être placées en différents endroits. La replantation de l'ail à tige anguleuse revêt un intérêt tout particulier car il avait disparu de la Witi de Granges dans les années 70. La collecte des semences, soumise à autorisation, a pu se faire dans la Réserve naturelle Meienriedloch près de Scheuren.

Pour la cigogne blanche, trois plates-formes de nid ont été installées en 2012 dans l'Egelsee près de Staad sur des arbres étêtés. Deux d'entre elles ont été occupées par des couples nicheurs au printemps 2013, mais le temps froid et humide a eu raison des nichées. Les nouveaux plans d'eau reçoivent souvent la visite de cigognes, de hérons cendrés et argentés, mais également d'échassiers et de canards qui font une halte lors de leur migration. On peut régulièrement observer des bécassines, des chevaliers sylvains et cul-blanc, des vanneaux huppés, des sarcelles d'hiver et d'autres oiseaux aquatiques, sans oublier le castor. Deux endroits ont été utilisés avec succès comme frayère par le crapaud calamite, très menacé. Cette espèce a besoin de mares temporaires qui s'assèchent au plus fort de l'été. Pour cette raison, de telles mares doivent être spécialement créées.

L'entretien des biotopes faisant partie de la mise en valeur des marais est en grande partie assuré par des paysans moyennant des conventions ad hoc. Ce qui compte avant tout, ce sont la prise de conscience et l'intérêt par rapport à ces espaces vitaux tout à fait particuliers. La mise en valeur des marais est coordonnée avec le programme cantonal pluriannuel «Nature et paysages» et avec le projet de mise en réseau de l'agriculture. Certains emplacements sont entretenus par le

Die Massnahmen können mehrheitlich mit Dritt-mitteln finanziert werden. Die Alpiq Hydro Aare AG mit ihrem Fonds «naturemade star», der Fonds «Landschaft Schweiz» und die Rosmarie und Armin Däster-Schild Stiftung Grenchen unterstützen die Riedförderung mit namhaften Beiträgen. Grosse Hilfe in Form von mehreren Pflanzaktionen (Hecken und Riedpflanzen) leis-teten viele Freiwillige des Vereins «Vogel- und Naturschutz Grenchen» VNSG.

Service municipal des parcs et d'autres services d'intervention de Granges.

Les mesures à réaliser sont en grande partie financées par des tiers. L'Alpiq Hydro Aare AG avec son fonds «naturemade star», le Fonds «Pay-sage Suisse» et la Fondation Rosemarie et Armin Däster-Schild à Granges apportent un soutien conséquent au projet. De nombreux volontaires de l'association «Protection des oiseaux et de la nature, Granges» (VNSG) ont fourni une impor-tante contribution par plusieurs actions de plan-tation (haies et plantes des marais).



Horstplattform im Egelsee.  
Plate-forme installée à l'étang  
Egelsee.



# **Das Reservat Burstel im Nordosten der Gemeinde Möhlin**

## **La Réserve naturelle de Burstel au nord-est de Möhlin**

**Martin Hohermuth, Präsident Natur- und Vogelschutzverein Möhlin • Président de l'Association pour la protection de la nature et des oiseaux, Möhlin**

Fotos · Photos: Martin Hohermuth

**26**

### **Kantonale Bedeutung**

Die ehemalige Kiesgrube am Eingang zum Forst, im Nordosten der Gemeinde Möhlin, wurde in zwei Etappen dem Naturschutz zugeführt: der kleinere westliche Teil 1995, im Europäischen Naturschutzjahr, und Ende 2007 nach fast 10 Jahren Bauzeit die grosse, nur noch teilweise aufgefüllte Grube im Osten, die auch als Wasserrückhaltebecken dient. Der grösste Teil des Reservates liegt auf Land, welches von der Einwohnergemeinde an die Ortsbürger verkauft wurde. Der jahrelange, engagierte Einsatz des Vereins für Natur- und Vogelschutz Möhlin wurde durch die Gemeinde unterstützt und auch von den angrenzenden Landbesitzern (Bauern und Forstamt) wohlwollend mitgetragen. Aufgrund der so entstandenen Grösse von nahezu 10 ha und der vorkommenden seltenen Tier- und Pflanzenarten, hat der Kanton das Gebiet als Reservat von kantonaler Bedeutung eingestuft. Vor drei Jahren erhielt das Reservat bezüglich Amphibien den Status «Nationale Bedeutung». Im Jahre 2011 konnte unser Verein Natur- und Vogelschutz Möhlin eine ca. ein Hektar grosse Fläche käuflich erwerben und ins Reservat integrieren.

Im Jahre 2012 zeigten die vielfältigen Resultate der Experten während des «Tag der Artenvielfalt» den Wert dieses Reservates auf.

### **Fauna und Flora**

Das auf den ersten Blick etwas kahl und unfertig erscheinende Gelände soll vor allem Lebensraum für gefährdete Pionierarten sein. Diese sind stark bedroht, da ihnen natürliche Lebensräume wie dynamische Flussauen oder karge Ödlandflächen fehlen. Ein Mosaik aus verschiedenen Lebensräumen (Tümpel, Kies- und Ruderalflächen, Blu-

### **Importance cantonale**

L'ancienne gravière située à l'entrée du bois, au nord-est de la commune de Möhlin a été classée zone protégée en deux étapes : la partie plus petite à l'ouest en 1995, Année européenne de la protection de la nature, et à fin 2007, après presque 10 ans de travaux la partie plus grande à l'est de la commune, constituée par une gravière partiellement remblayée servant également de bassin de rétention. La majeure partie de la Réserve est située sur des terres vendues à la Bourgeoisie par la commune politique. L'engagement ferme pendant de longues années de la part de l'Association pour la protection de la nature et des oiseaux de Möhlin a bénéficié du soutien de la commune et des propriétaires voisins (paysans et Office de la forêt). En raison de la grande surface ainsi créée de presque 10 ha et vu la présence d'une flore et d'une faune rares, le canton a classé cette zone comme Réserve naturelle d'importance cantonale. Il y a trois ans, la Réserve a reçu la distinction «Importance nationale» pour ce qui concerne les batraciens. En 2011, notre association a pu acquérir une parcelle d'environ 1 ha et l'intégrer à la Réserve naturelle.

En 2012, les résultats nombreux et variés présentés par les experts lors de la «Journée de la biodiversité» ont confirmé la valeur de la Réserve.

### **Faune et flore**

Le terrain, qui de prime abord paraît dénudé et inachevé, a pour mission d'abriter avant tout des espèces pionnières menacées. Celles-ci sont en danger car les habitats naturels tels des plaines alluviales ou des surfaces vagues et incultes font défaut. Une mosaïque de différents espaces vitaux (marais, surfaces de gravier et terrains ru-



menwiesen, Hecken, Wald) führen im Burstel zu einer vielfältigen und speziellen Fauna und Flora. Ein professioneller Pflegeplan wird vor allem wichtige Zielarten fördern. Gut vertreten sind bereits die Amphibien (unter anderem die gefährdete Gelbbauchunke) und zahlreiche, zum Teil seltene Insektenarten (Libellen, Heuschrecken, Tagfalter, u. a.). Eine Hecke mit allen aargauischen Wildrosen sowie weiteren 60 einheimischen Straucharten umsäumt den neuen Reservatsteil.

### Öffentlicher Teil und Schutzzone

Um einen wirksamen Schutz für gefährdete Arten zu erreichen, soll der neue Teil ganz für die Natur reserviert bleiben und wenn immer möglich nicht betreten werden. Im Gegensatz dazu wird der kleinere, südwestliche Teil der Öffentlichkeit zugänglich sein und soll auch von Schulklassen besucht werden können. Hier werden auf Informatiostafeln Lebensräume, Tiere und Pflanzen vorgestellt. ■

déraux, prairies fleuries, haies, forêt) amène au Burstel une faune et une flore diversifiées et spéciales. Un plan d'entretien professionnel mettra l'accent sur certaines espèces ciblées. Les batraciens sont déjà bien représentés (notamment le crapaud sonneur à ventre jaune, très menacé) tout comme de nombreuses espèces d'insectes parfois rares (libellules, sauterelles, papillons diurnes, etc.). Le nouveau secteur de la Réserve est entouré d'une haie composée de toutes les espèces argoviennes de roses sauvages et de 60 autres espèces d'arbustes indigènes.

### Partie ouverte au public et zone protégée

Afin de garantir une protection efficace des espèces menacées, le nouveau secteur sera entièrement réservé à la nature et dans toute la mesure du possible, nul n'y pénétrera. Par contre, la partie plus petite située au sud-ouest sera ouverte au public et pourra recevoir des classes d'école. Des panneaux donneront des informations sur les habitats, les animaux et les plantes. ■



# Zum hundertsten Geburtstag von «Nos Oiseaux»

## Le centenaire de «Nos Oiseaux»

Olivier Biber

Fotos · Photos: Tobias Salathé

28

Die Westschweizer ornithologische Gesellschaft Société romande pour l'étude et la protection des oiseaux «Nos Oiseaux» hat ihr hundertjähriges Bestehen seit ihrer Gründung 1913 mit mannigfachen Anlässen gefeiert. Sie hat denn auch etliche Mittel für die vielen Aktivitäten eingesetzt, die nicht nur den Mitgliedern zugutekommen, sondern auch ein breiteres Publikum von ornithologisch Interessierten oder auch einfach neugierigen Naturfreunden anlocken sollten. Deren grosser Anklang sowie die belebten Diskussionen an der zweitägigen Generalversammlung haben gezeigt, dass «Nos Oiseaux» ein lebendiger Verband ist.

Die Generalversammlung erstreckte sich über zwei Tage. Der erhoffte Teilnehmerrekord wurde erreicht. 80 Personen nahmen an der samstagslichen Morgenexkursion ans Neuenburgersee-Südufer teil. Nach den Exkursionen im Fanel und im Reservat Chablais de Cudrefin wurden die Teilnehmer im Naturzentrum La Sauge vom Schweizer Vogelschutz/BirdLife Schweiz empfangen. 150 Mitglieder und Sympathisanten trafen sich anschliessend für die Generalversammlung in den Räumlichkeiten der Universität Neuenburg. Am Sonntagmorgen führte eine Exkursion an den eindrücklichen Felsring des Creux du Van, wo trotz Nebel recht viele Vögel, darunter mehrere Drosselarten, aktiv waren. Die rund 70 Teilnehmer blieben grösstenteils für die wissenschaftlichen Referate am Nachmittag, im Rahmen der traditionellen gemeinsamen Veranstaltung mit der Schweizerischen Vogelwarte. In einem der Vorträge wurde über die Umsetzung des Aktionsplans für den Weissstorch und das SOS-Storch-Projekt berichtet.

Die Generalversammlung verlief sehr diskussionsreich, dies vor allem wegen des ambitionierten Projekts zur Wiederansiedlung des Fischadlers in der Westschweiz. In der Tat war das Vorhaben,

La Société romande pour l'étude et la protection des oiseaux «Nos Oiseaux» a célébré le centième anniversaire de sa création en 1913. Les nombreuses activités et les débats animés lors de l'assemblée générale en avril sont le signe de sa vivacité. L'association s'est donné les moyens d'organiser toute une panoplie de manifestations au fil de l'année. Elles étaient destinées à attirer non seulement les membres de la Société, mais également le public romand, des plus petits aux grands, férus d'ornithologie ou curieux et amateurs, dans le meilleur sens du mot.

L'assemblée générale s'est déroulée sur deux jours à Neuchâtel et environs. Le record de participation espéré a été atteint. 80 membres et sympathisants ont profité de l'excursion à La Sauge, dans la réserve de Cudrefin et au Fanel sur les rives du lac de Neuchâtel. L'Association suisse pour la protection des oiseaux/BirdLife Suisse a offert une visite guidée au Centre Nature de La Sauge. 150 personnes ont participé à l'assemblée générale dans les locaux de l'Université de Neuchâtel. Le lendemain, l'excursion au Creux du Van a réuni 70 participants. Malgré le brouillard, de nombreux oiseaux étaient actifs, plusieurs espèces de grives ont pu être observées. Tout ce monde a persévétré l'après-midi pour assister aux communications scientifiques présentées dans le cadre de la traditionnelle réunion de la Centrale ornithologique romande et de la Station ornithologique suisse. L'un des exposés était consacré à la Cigogne blanche avec une présentation du plan d'action élaboré par Cigogne Suisse et du projet SOS Cigogne.

L'assemblée générale a été animée puisque l'un des points à l'ordre du jour concernait une activité du centenaire, controversée celle-ci. En effet, le Comité avait choisi une entreprise ambitieuse pour marquer les cent ans de «Nos Oiseaux»: la réintroduction du Balbuzard pêcheur après son extermination





Ansprache vom Präsident der Stiftung für die Feuchtgebiete von Damphreux; Jean-Pierre Egger (rechts).  
Allocation du président de la Fondation des Marais de Damphreux; Jean-Pierre Egger (à droite).

den Fischadler, hundert Jahre nach seiner Ausrottung, in der Schweiz wieder anzusiedeln auf Opposition gestossen. Der Vorstand von «Nos Oiseaux» hatte deshalb beschlossen, über das Projekt abstimmen zu lassen. Nachdem sich Gegner und Befürworter geäussert hatten, wurde das Projekt schliesslich mit grosser Mehrheit unterstützt.

Das kostspieligste Ereignis im Rahmen des Jubiläums war die grosse Ausstellung über Vögel, die im September 2013 im Naturhistorischen Museum Genf eröffnet wurde. Dem Museumsteam ist es gelungen, eine ausgesprochen reichhaltige und originelle Ausstellung zum Thema «Vogel» über alle Stockwerke des Museums zu gestalten. «Nos Oiseaux» hat sich an der Planung und Finanzierung beteiligt und wird während der einjährigen Dauer mit einer regelmässigen Präsenz jeden Sonntag und an 12 Mittwochnachmittagen den Besuchern, vorab den Kindern, Wissen über Vögel und ihren Schutz vermitteln. Ein Besuch dieser äusserst facettenreichen Ausstellung lohnt sich sehr!

Viel Erfolg hatten die auf das ganze Jahr und alle Westschweizer Kantone verteilten ornithologischen Exkursionen für Jung und Alt, für Anfänger wie auch für fortgeschrittene Vogelkundler. Sie wurden von Mitgliedern der Jugendgruppe von

en Suisse au début du siècle passé. Préparé de longue date et présenté lors de l'assemblée générale au printemps 2012 à Saignelégier déjà, le projet avait suscité des oppositions. Aussi, le Comité avait-il décidé de soumettre l'affaire au vote de l'assemblée générale. Le verdict fut clair: après que tant les opposants que les partisans se fussent exprimés, le projet fut approuvé par une large majorité.

L'événement le plus lourd, surtout en termes de coûts, fut la mise sur pied de l'exposition «Oiseaux» au Muséum d'histoire naturelle de Genève. Elle a été inaugurée le 21 septembre 2013 et permettra à «Nos Oiseaux», au travers d'une présence hebdomadaire, tous les dimanches, ainsi que 12 mercredis après-midi, une année durant, d'entrer en contact avec les visiteurs. L'exposition, conçue et réalisée par l'équipe du Muséum, est très originale et pleine de surprises et de provocations – il faut aller la visiter.

Les excursions menées par le Groupe des Jeunes de «Nos Oiseaux», pour les jeunes et aussi les moins jeunes, a été un succès indiscutable. Même les tout petits ont eu droit à une sortie d'initiation à l'observation des oiseaux. Le Comité a d'ailleurs décidé de poursuivre, et même développer, le programme des excursions en 2014. Le Groupe des Jeunes se porte bien et peut assurer la relève. «Nos

«Nos Oiseaux» geleitet. Das Exkursionsprogramm wird 2014 weitergeführt und sogar ausgebaut. Eine Jubiläumsveranstaltung fand auf den Alpenpässen Cou und Bretolet im Wallis auf 1920 m ü. M. statt, wo einige Dutzend Mitglieder von der Vogelwarte und dem Bürgermeister von Champéry empfangen und der Vogelberingung beiwohnen konnten.

Vogelschutz war natürlich ein wichtiges Thema Im Jubiläumsjahr: Mit dem Bau von «Schwalbentürmen», eigentlichen Mehrfamilienhäusern für Mehlschwalben, wird dem Brutplatzmangel dieser gefährdeten Art begegnet. «Nos Oiseaux» stellt jedes Jahr eine Vogelart ins Zentrum einer speziellen Kampagne zur Verbesserung deren Lebensraum. 2008 wurde eine Weissstorchkampagne durchgeführt. Es wurden an verschiedenen Orten, vor allem in der Orbe-Ebene, Horste gebaut. Allerdings haben bis heute noch keine Störche gebrütet. «Nos Oiseaux» setzt sich auch im Rahmen der Stiftung Marais de Damphreux als Gründungsmitglied seit 20 Jahren in der Ajoie für eine Verbesserung der Lebensräume des Weissstuchs ein. Speziell auf dem Gebiet der Gemeinde Damphreux hat die Stiftung Land gekauft und die Lebensbedingungen für Pflanzen und Tiere der Feuchtgebiete verbessert, in Sumpfgebieten die Vernässung gefördert und die ehemaligen Fischzuchtteiche mit Flachwasserzonen ausgebaut. Diese Massnahmen sowie der Bau von Horstunterlagen auch in der weiteren Umgebung kommen dem Weissstorch in der Ajoie zugute. Schliesslich hat «Nos Oiseaux» im Jubiläumsjahr zusammen mit dem Verlag Rossolis ein Büchlein über die Vögel im Garten und eine dazugehörende CD mit den Vogelstimmen dieser Vögel herausgegeben, um vor allem Anfängern den Zugang zur Vogelwelt zu erleichtern. Die Buchvernissage, wo auch der Künstler der Vogelabbildungen seine Werke ausgestellt hatte, wurde von rund 80 Interessierten besucht. Eine weitere sehr publikumswirksame Veranstaltung war «Die Nacht der Eulen». In Freiburg versammelten sich hundert Leute, darunter viele Familien mit Kindern.

Oiseaux» a tenu à fêter son anniversaire dans la nature, à 1920 m d'altitude sur les cols de Cou et Bretolet, l'un des hauts lieux de l'observation des oiseaux migrants en Valais. Quelques douzaines de participants y ont été reçus très généreusement par la Station ornithologique suisse et le Président de la commune de Champéry par un temps splendide. Sur le plan de la conservation des oiseaux et de leur milieu, l'association a choisi de venir en aide à l'Hirondelle de fenêtre. L'une des raisons de son déclin étant le manque de sites de reproduction, des tours à hirondelles ont été construites en quatre lieux de Suisse romande. En 2008, «Nos Oiseaux» avait organisé une campagne de protection pour la Cigogne blanche. Des plateformes avaient été construites et des nids posés dans plusieurs endroits de la plaine de l'Orbe. Jusqu'à ce jour, cependant, aucune nidification n'a réussi. En tant que membre fondateur de la Fondation des Marais de Damphreux, «Nos Oiseaux» s'est aussi investi dans la promotion de la Cigogne blanche en Ajoie. La Fondation des Marais de Damphreux, qui a célébré son vingtième anniversaire en 2013, a aménagé les étangs et les marais de Damphreux de manière à favoriser les espèces de faune et de flore typiques de ces lieux humides, par en créant des zones d'eau peu profonde dans les anciens étangs de pisciculture et en retenant l'eau dans les marais. Ces mesures sont favorables à la cigogne blanche également. Actuellement, des plateformes sont construites en différents endroits d'Ajoie pour permettre l'expansion de la population.

Afin de permettre aux novices de se familiariser avec les oiseaux communs, «Nos Oiseaux» et les Editions Rossolis ont publié un petit livre sur «Les oiseaux des jardins» accompagné d'un CD avec les chants et les cris de ces oiseaux. La présentation de l'ouvrage à Tramelan a réuni 80 personnes environ. Une autre manifestation tout public, la Nuit de la Chouette a été placée sous le signe du centenaire à Fribourg et a réuni une centaine de participants, souvent en famille avec les enfants.

L'étude des oiseaux, la connaissance, la science sont certes l'une des vocations de «Nos Oiseaux»,





*Umsetzung des nationalen Aktionsplans Weissstorch in Damphreux: Renaturierung von Storchenweiden, Feuchtwiesen, Flachmooren und seichten Weihern. · Mise en oeuvre du Plan national pour la Cigogne blanche à Damphreux avec la création de pâturages extensifs, prairies humides et étangs peu profonds.*

Die Vermittlung von Wissen über Vögel und ihre Lebensräume ist eines der Hauptanliegen von «Nos Oiseaux», dem insbesondere die vierteljährlich erscheinende gleichnamige Zeitschrift dient. Doch wird sich die Gesellschaft nun noch vermehrt der Erhaltung der Vogelwelt widmen. Die Kontroverse um das Vorhaben zur Wiedereinbürgerung des Fischadlers hat verschiedene Fragen aufgeworfen. Was sind die Prioritäten im Vogelschutz? Wer definiert sie? Wer befindet über die Vogel- und Naturschutzpolitik in der Schweiz und international? Mit welcher Berechtigung soll man in die Natur eingreifen? Wie weit dürfen Massnahmen gehen? Sind Nisthilfen immer und überall nötig? Soll man die Vögel im Winter füttern oder die natürliche Selektion walten lassen? Wann ist die Massnahme, Vögel einer Population zu entnehmen, um sie an einem Ort, wo die Art nicht mehr vorkommt, einzusetzen erlaubt? In dieser Beziehung sind aus den langjährigen Erfahrungen, die bei der Wiederansiedlung des Weissstuchs gesammelt wurden, positive wie negative, auszuwerten und zu berücksichtigen. ■

mais la Société romande pour l'étude et la protection des oiseaux va se manifester de manière accrue dans le domaine de la conservation. Le projet de réintroduction du Balbuzard et la controverse qui s'est manifestée à son égard force à s'interroger à propos de plusieurs aspects de la protection des oiseaux. Quelles sont les priorités, comment les définit-on et qui participe à leur identification? Qui juge de la pertinence, de l'utilité ou non, de l'urgence d'un projet de protection d'une espèce ou de la conservation des habitats? A quel point doit-on ou a-t-on le droit d'intervenir dans la nature? Quel est le degré d'artificialisation acceptable et à ne pas dépasser? Poser des nichoirs partout? Oui? Nourrir les oiseaux en hiver? Oui ou non? Transférer de jeunes oiseaux d'une population pour repeupler un site dépeuplé? Non? Bref, Nos Oiseaux va s'impliquer davantage dans la politique de la conservation de la nature – aux niveaux local, national, international. A cet égard, Cigogne Suisse a bien montré, avec la réintroduction de la Cigogne blanche en Suisse, ce qui était possible et a fait ses expériences, positives et négatives, dont tout projet de réintroduction peut s'inspirer. ■



*Störche sind Teil der Kulturlandschaft von Damphreux. Autofahrer werden auf unerfahrene Jungvögel aufmerksam gemacht. · Les cigognes font partie du paysage de Damphreux. Ainsi on avertit les automobilistes du passage de jeunes cigognes.*



# Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2013 in der Schweiz



## Effectif des couples et naissances en Suisse en 2013

32

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
<b>Region rot - Zone rouge (Altret SO)</b>	<b>Margrith Enggist</b>				
Total Region rot					
<b>Total zone rouge</b>	<b>41</b>	<b>3</b>	<b>37</b>	<b>1</b>	<b>3</b>
<b>Region braun - Zone brune</b>	<b>Robert Schoop</b>				
Avenches VD	23	10	13		29
Büren a. A. BE	1		1		
Dampfheux JU	2	1	1		1
Grossaffoltern BE	9	3	6		4
Luterbach SO	1		1		
Solothurn/Soleure SO	2	2			3
Staad SO	6	1	5		1
Wiler b. Seedorf BE	1	1			3
<b>Total Region braun - Zone brune</b>	<b>45</b>	<b>18</b>	<b>27</b>		<b>41</b>
<b>Region gelb - Zone jaune</b>	<b>Bruno Gardelli</b>				
Aesch BL	1	1			4
Allschwil BL	1	1			3
Augst BL	1		1		
Basel Stadt BS	3	1	2		2
Basel/Bâle Lange Erlen BS	19	4	15		8
Basel/Bâle Zoo BS	27	15	12		31
Biel-Benken BL	1		1		
Binningen BL	2	2			2
Kaiseraugst AG	4	1	3		2
Möhlin AG	19	5	14		13
Oberwil BL	3		3		
Rheinfelden AG	2		2		
<b>Total Region gelb - Zone jaune</b>	<b>83</b>	<b>30</b>	<b>53</b>		<b>65</b>
<b>Region schwarz - Zone noire</b>	<b>Margrith Enggist</b>				
Baldegg LU	1		1		
Birri AG	1	1			1
Boswil AG	6	1	5		2
Brittnau AG	5	1	4		2
Egolzwil/Wauwilermoos LU	1		1		
Hitzkirch Richensee LU	1	1			1
Hochdorf LU	1	1			1
Hünenberg ZG	2		2		
Kleindietwil BE	1		1		
Meggen LU	1		1		
Merenschwand/Hagnau AG	1		1		
Muriimoos AG	35	10	25		19
Muri-Hasli AG	1	1			1
Ottenbach ZH	1		1		
Roggwil BE	1	1			2
Rothenburg LU	1		1		
Rottenschwil AG	1		1		
Sempach LU	1	1			1
Stetten AG	1	1			1
St. Urban LU	1		1		
Unterlunkofen AG	1		1		
Werd b. Jonen AG	1		1		
Zofingen AG	2		2		
<b>Total Region schwarz - Zone noire</b>	<b>68</b>	<b>19</b>	<b>49</b>	<b>0</b>	<b>31</b>

Daten von Margrith Enggist · Données par Margrith Enggist

Regionsleiter, s. [www.storch-schweiz.ch](http://www.storch-schweiz.ch) → Vorstand

Responsable régional, v. [www.storch-schweiz.ch](http://www.storch-schweiz.ch) → Comité

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
<b>Region grün - Zone verte</b>	<b>Max Zumbühl</b>				
Benken SG					1
Dübendorf ZH	2	1	1		1
Hombrechtikon ZH	14	2	12		6
Höri Nerracherried ZH	1	1			3
Maur ZH	1				
Meilen ZH	1		1		
Mönchaltorf ZH	2	1	1		2
Mönchaltorf Silberweide ZH	2				
Oetwil am See ZH	7				
Rapperswil SG	6	1	5		1
Schwerzenbach ZH	1		1		
Siebenen SZ	1		1		
Stadel ZH	1				1
Steinmaur ZH	8	5	3		5
Uster ZH Riedikon	2				
Uznach SG	29	3	26		3
Wetzikon ZH	1		1		
Zürich ZH	1		1		
Zürich Zoo ZH	15	1	14		1
<b>Total Region grün - Zone verte</b>	<b>96</b>	<b>15</b>	<b>80</b>	<b>1</b>	<b>22</b>
<b>Region blau - Zone bleue</b>	<b>Daniel Scheller</b>				
Alt瑙 TG					1
Altstätten SG	4	1	3		1
Balgach SG	2		1	1	
Bürglen TG	1		1		
Frauenfeld TG	1		1		
Göttingen TG	1	1			1
Kesswil TG	1		1		
Kradolf-Schonenberg TG	1		1		
Marbach SG	1				1
Müllheim TG	1		1		
Oberriet SG	5	4	1		
Pfyn TG	1		1		
Salmsach/Egnach TG	1		1		
Salez SG	1		1		
Sargans SG	1		1		
Sennwald Saxerriet SG	9	3	5	1	3
St. Margrethen SG	1				1
Thal SG	1		1		
Wigoltingen TG	1	1			1
<b>Total Region blau - Zone bleue</b>	<b>35</b>	<b>6</b>	<b>24</b>	<b>5</b>	<b>6</b>
<b>Zusammenfassung 2013/Résumé 2013</b>					
Total HPa/Cg	<b>368</b>				
Total Hpm/Cac	<b>91</b>				
Total Hpo/Csc	<b>270</b>				
Total Hpx/Cx	<b>7</b>				
Total Junge/cigogneaux	<b>168</b>				

HPa Horstpaare allgemein

Cg Couples en g  ral

HPm Horstpaare mit

Cac Couples avec cigogneaux

Hpo Horstpaare ohne

Csc Couples sans cigogneaux

Hpx Horstpaare ohne Jungen

Cx Couples sans données pr  cises

HPx Horstpaare ohne genaue

Cgx Nombre de cigogneaux

Angaben

nb non bagu  e

Jgz Jungenzahl

nb nicht berichtet



# Schweizer Brutvögel in Deutschland 2013

## Cigognes nicheuses suisses en Allemagne 2013



Herkunft Origine	Ring Nr. Bague n°	Partner Nr. Partenaire n°	Ort Lieu	Horst Nid	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	Jgz Cgx
---------------------	----------------------	------------------------------	-------------	--------------	-----------	------------	------------	------------

### Baden-Württemberg · Bade-Wurtemberg

Region Baar · Région de Baar								
HES	7402	DFR ??	Geisingen	Stufengiebel/ Pignon à gradins	a		0	
HES	SA 338	XXD	Gutmadingen	Stufengiebel/ Pignon à gradins	a		0	
HES	SE 264	SE 992	Wolterdingen	Wohnhaus/Maison d'habitation	a	m		2
HES	SE 952	DER ??	Aldingen	Kirchturm/Clocher	a		0	
HES	SE 992	SE 264	Wolterdingen	Wohnhaus/Maison d'habitation	a	m		2
HES	SG 083	DER ??	Sunthausen	Strommast/Pylône électrique	a		0	

### Region Freiburg Emmendingen · Région de Fribourg Emmendingen

HES	S 1938	HES 5543	Holzhausen	Kirchturm/Clocher	a	m	1	
HES	4582	DER AE 581	Gundelfingen	Mast/Pylône	a		0	
HES	4851	DFH 52 N	Gutach	Kirchturm/Clocher	a		0	
HES	4890	XXD 10??	Riegel	Hausdach Cafè Rösch/Toit Café Rösch	a	m	1	
HES	5406	??	Buchheim	Dach altes Rathaus/Toit ancienne mairie	a	m	1	
HES	5543	S 1938	Holzhausen	Kirchturm/Clocher	a	m	1	
HES	6298	DER 07455	Bahlingen	Hauskamin/Cheminée de maison	a		0	
HES	SA 008	DER A 1189	Mundenhof	Holzmast/Pylône en bois	a		0	
HES	SA 361	FRP P 2491	Stegen	Kirchturm/Clocher	a		0	
HES	SE 530	DER AE 909	Riegel	Brauereikamin/Cheminée de la brasserie	a	m	1	
HES	SE 849	DER AF 084	Gutach	Kirche Kamin/Cheminée de l'église	a		0	
HES	SG 059	DER AE 995	Kirchzarten	Kirchturm/Clocher	a		0	
HES	SG 109	XXD 13	Vörstetten	Masthorst/Nid sur pylône	a		0	
HES	SG 723	DER A 113	Umkirch	Dach Kirchenschiff/Toit de la nef d'église	a	m	1	

### Region Karlsruhe Rastatt · Région de Karlsruhe Rastatt

HES	S 1693	FRP ALXH	Iffezheim	Schlauchturm/Tour de séchage	a	m	1	
-----	--------	----------	-----------	------------------------------	---	---	---	--

### Region Bodensee/Hegau · Région du Lac de Constance/Hegau

HES	3126	XXD ?	Espasingen	Schornstein/Cheminée	a	m	1	
HES	4209	DFR 03035	Böhringen	Birke Straße Karrer 1/Bouleau rue Karrer 1	a		0	
HES	5900	DER A 5128	Böhringen	Kiefer Karrer 1/Pin sylvestre Karrer 1	a	m	4	
HES	6287	???	Beuren a.d.Aach	Holzmast/Pylône en bois	a		0	
HES	7005	DER AF 874	Worblingen	Hausdach/Toit de maison	a		0	
HES	7243 Ciggo	XXD ?	Böhringen	Kiefer evang. Kirche/Pin sylvestre église évang.	a		0	
HES	7277	XXD ?	Böhringen	Lärche Karrer/Mélèze Karrer	a	m	1	
HES	SA 162	DER A 7388	Friedingen	Masthorst/Nid sur pylône	a	m	1	
HES	SA 431	DER A 2478	Beuren a.d.Aach	Mast/Pylône	a		0	
HES	SE 438	XXD ?	Böhringen	Birke Straße Karrer 2/Bouleau rue Karrer 2	a		0	
HES	SE 480	DER A 3530	Böhringen	Kirchendach/Toit de l'église	a	m	1	
HES	SE 485	XXD ?	Böhringen	Kiefer Lingg/Pin sylvestre Lingg	a		0	
HES	SE 573	XXD ?	Orsingen	Hausdach/Toit de maison	a	m	1	
HES	SE 690	XXD ?	Böhringen	Birke Straße Karrer 4/Bouleau rue Karrer 4	a	m	1	
HES	SE 904	DER A 1722	Böhringen	Birke Straße Karrer 3/Bouleau rue Karrer 3	a	m	3	
HES	SG 152	SG 335	Böhringen	Götterbaum Brunner/Ailante Brunner	a		0	
HES	SG 335	SG 152	Böhringen	Götterbaum Brunner/Ailante Brunner	a		0	
HES	SG 436	XXD ?	Moos	Baumhorst/Nid sur arbre	a		0	
HES	SE 691	XXD ?	Dingelsdorf	Holzmast/Pylône en bois	a		0	

### Region Karlsruhe (Nord) · Région de Karlsruhe (nord)

HES	S 2427	DFR 03022	Forst Vogelpark	Buche Mitte (Horst abgestürzt)/Hêtre (chute du nid)	a		0	
HES	4767	DEW 8X 634	Linkenheim	Baum, geköpfte Weide/Saule étêté	a		0	
HES	5297	XXD ?	Graben	Holzmast 380V /Pylône en bois 380V	a		0	
HES	6559 Heinz	DER A 1318	Forst Vogelpark	Restaurant Hausdach/Toit du restaurant	a	m	1	

33



**Storch Schweiz**  
**Cigogne Suisse**  
**2013/2014**

Herkunft Origine	Ring Nr. Baguen°	Partner Nr. Partenaire n°	Ort Lieu	Horst Nid	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	Jgz Cx
HES	SA 039	DER AE 321	Forst Vogelpark	Baum/Arbre	a	m		1
HES	SA 091	DER AE 069	Forst Tierpark	Birke Ententeich/Bouleau mare aux canards	a		o	
HES	SA 470	DER A 2195	Forst Tierpark	Linde Eingang rechts/Tilleul entrée droite	a	m		2
HES	SE 791	XXD ?	Oberhausen	Masthorst/Nid sur pylône	a	m		3
HES	SG 154	DER A 5917	Forst Vogelpark	Buche 1 Südost/Hêtre 1 sud-est	a		o	

**Region Oberrhein - Région du Haut-Rhin**

HES	S 2204	DER A 108	Leiberstung	Masthorst Schule/Nid sur pylône école	a		m	0
HES	S 2540	FRS 4182	Goldscheuer	E-Betonmast/Pylône électr. en béton	a		m	1
HES	S 2679	XXD 97??	Renchen	Kamin Brauerei/Cheminée de la brasserie	a		o	
HES	SA 619	DER A 8047	Kork	Kamin/Cheminée	a		o	
HES	SA 765	DER AE 933	Gengenbach	Hauskamin Winzerkeller/Cheminée maison vigneron	a		m	0
HES	SE115	FRS 4401	Wilstätt	Masthorst/Nid sur pylône	a		m	2
HES	SE 560	XXD ?	Kürzell	Schule Hptstr. 32/Ecole Haupstr. 32	a		o	
HES	SE 684	XXD (2011)	Odelshofen	Masthorst/Nid sur pylône	a		m	0

**Region Oberschwaben - Région de Souabe supérieure**

HES	S 1358	DER A 2334	Ertingen	Hausdach/Toit de maison	a		m	1
HES	S 2337	DER A 1246	Riedhausen	Kirchturm/Clocher	a		o	
HES	3401	DER A 6430	Waldebeuren	Schlot/Cheminée industrielle	a		o	
HES	4093	FRP 1629 P	Uttewaile	Kamin/Cheminée	a		o	
HES	5696	Rad 06369	Ostrach	Hausdach/Toit de maison	a		m	2
HES	5852	XXD ??	Untersulmetingen	Kamin/Cheminée	a		m	2
HES	6095	PARIS P 0487	Jsy	Rathaus/Hôtel de Ville	a		o	
HES	6131	DFH 093N	Bad Saulgau	Kirchenschiff Giebelkreuz/Nef d'église croix sur pignon	a		m	2
HES	6195	XXD ??	Scheer	Hausdach Stufengiebel/Toit avec pignon à gradins	a		m	2
HES	6554 Bodi	XXD ??	Königseggwald	Kamin/Cheminée	a		m	1
HES	7416	schw Ring oNr	Dathausen	Sendemast DB/Pylône DB	a		m	2
HES	SA 178	DER A 5760	Blochingen	Kirchenschiff/Nef de l'église	a		o	
HES	SA 662	DER A 3500	Markdorf	Baumhorst/Nid sur arbre	a		o	
HES	SE 304	P 4890	Bad Wurzach	Schuldach/Toit de l'école	a		o	
HES	SE 481	DER A 9523	Tiefenbach	Pfahlnest/Nid sur pieu	a		o	
HES	SE 675	DER A 9249	Denkingen	Strommast/Pylône électrique	a		o	
HES	SE 695	DER XXD?	Markdorf	Schlossdach/Toit du château	a		o	
HES	SG 037	XXD ??	Ingoldingen	Strommast/Pylône électrique	a		o	
HES	SG 478	DER AE 675	Ostrach-Wangen	Strommast/Pylône électrique	a		o	
HES	SG 668	DER A 9356	Hochberg	Kirchenschiff/Nef de l'église	a		o	
HES	SG 718	DER AE 681	Blitzenreute	Hausdach/Toit de maison	a		o	

Diese Daten wurden von Ute Reinhard gemeldet  
Données fournies par Ute Reinhard

**Region Hochrhein - Région du Rhin supérieur**

HES	S 1087	DER A 9578	Holzen	Holzschof am Gehege/Remise pour bois près de la clôture	a		m	0
HES	S 2469	o Ring	Holzen	Birke Lang/Bouleau Lang	a		m	0
HES	4317	SE 137	Märkt	Kirchturm/Clocher	a		m	3
HES	4859	DER A 2383	Holzen	Aufschacht/Cage d'aération	a		o	
HES	4871	DER A 2888	Tannenkirch	Kirchturm/Clocher	a		o	
HES	5799	Rad 07064	Neuenburg a. Rhein	Kirchturm/Clocher	a		m	3
HES	6020	DER A 6554	Steinen b. Lörrach	Fichte im Vogelpark/Pin sylvestre au parc ornithologique	a		o	
HES	7007	FRP 9063	Vögisheim	Kirchturm/Clocher	a		m	1
HES	7271	Rad 05717	Eimeldingen	Kirchturm/Clocher	a		o	
HES	SA 072	o Ring	Kandern	Fabrikamin/Cheminée d'usine	a		o	
HES	SA 205	DER A 094	Holzen	Holzmast Nr. 6/Pylône no 6	a		m	1
HES	SA 216	CK 1628 France APCE Egringen		Kirchturm/Clocher	a		o	
HES	SE 114	France 2575	Schallbach	Kirchturm/Clocher	a		o	
HES	SE 137	HES 4317	Märkt	Kirchturm/Clocher	a		m	3
HES	SE 158	o Ring	Steinen-Hofen	Fichte/Pin sylvestre	a		o	
HES	SE 536	DER A 7670	Holzen	Holzmast Nr. 5/Pylône en bois no 5	a		m	1



Herkunft Origine	Ring Nr. Bague n°	Partner Nr. Partenaire n°	Ort Lieu	Horst Nid	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	Jgz Cgx
HES	SE 789	SE 819	Beuggen	Schlossturm/Tour du château	a	m		3
HES	SE 819	SE 789	Beuggen	Schlossturm/Tour du château	a	m		3
HES	SG 192	DER AF 137	Fischingen	Kirchturm/Clocher	a		o	
HES	SG 267	SG 686	Steinen b. Lörrach	Vogelpark, Fichte im Affengehege/ Parc ornithologique, pin sylvestre de la cage des singes	a		o	
HES	SG 686	SG 267	Steinen b. Lörrach	Vogelpark, Fichte im Affengehege/ Parc ornithologique, pin sylvestre de la cage des singes	a		o	

Diese Daten wurden von Dr. Gottfried Nauwerck gemeldet.  
Données transmises par Gottfried Nauwerck.

### Südwestdeutschland · Allemagne du sud-ouest

Region Nordbaden · Région Bade septentrional							
HES	2555	DEW 839N	Mannheim, Luisenpark	Dressurviereck/Carré de dressage	a	o	
HES	SA 041	DER A 1855	Mannheim, Luisenpark	Stelzvogelwiese/Pré des échassiers	a	m	2
HES	SE 008	DER A 4918	Hockenheim	Ständernest Hausdach/ Nid à support sur toit de maison	a		o

Region Rheinland Pfalz · Région Rhénanie-Palatinat						
HES	5358	DER A 4943	Wörth am Rhein, Vogelpark	Am Altwasser	a	o
HES	SG 380	DER O 6914	Massweiler- Hitscherhof	Silo	a	o

Region Hessen · Région Hesse							
HES	SA 169	DEW 4X135	Schöneck-Büdesheim	Mast?/Pylône?	a	m	3
HES	SA 256	DEW 6X520	Biebesheim	Vogelpark Deichmeisterei/Service des digues	a	m	3
HES	SE 014	DER A 6970	Nidderau- Heldenbergen	Nest (I)/Nid (I)	a	m	2
HES	SE 142	o Ring	Giflitz	Strommast/Pylône électrique	a	m	1
HES	SE 697	DER A 9710	Biebesheim	Vogelpark Flamingohaus/Maison des flamants	a		0
HES	SG 031	DEW 6X565	Lahnau-Atzbach	Holzmast am Lahnufer/ Pylône en bois au bord de la Lahn	a	m	2
HES	SG 066	DEW 6X141	Harpertshausen	Rathaus/Hôtel de Ville	a		o

Diese Daten wurden von Ingrid Dorner gemeldet.  
Données transmises par Ingrid Dorner.

## Brutergebnisse in Vorarlberg und Fürstentum Liechtenstein – 2013

## Cigognes nicheuses au Vorarlberg et dans la Principauté de Liechtenstein – 2013



Vorarlberg (Österreich)/Vorarlberg (Autriche)	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
Dornbirn	7		7		
Fussach	1		1		
Hard	6	1	5	1	
Höchst	3		3		
Hohenems	1		1		
Hörbranz	1		1		
Lustenau	6	1	5	1	
Wolfsburg	2		2		

Total im angrenzenden Vorarlberg  
Total de la région frontalière du  
Vorarlberg

27    2    25    2

Fürstentum Liechtenstein/Principauté de Liechtenstein	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
Mauren	1		1		
Ruggell	3	2	1		2
Schaan	2		2		
<b>Total in Fürstentum Liechtenstein</b>					
<b>Total de la Principauté du</b>					
<b>Liechtenstein</b>	<b>6</b>	<b>2</b>	<b>4</b>		<b>2</b>

Diese Daten wurden von Reto Zingg gemeldet.  
Données fournies par Reto Zingg.



**Storch Schweiz**  
**Cigogne Suisse**  
**2013/2014**

# Ausgewählte Ringfundmeldungen 2013

## von Schweizer Störchen im Ausland

### Sélection d'observations recueillies en 2013 grâce à la lecture des bagues de cigognes suisses à l'étranger

Auf Grund der vielen Ringmeldungen können leider im Bulletin nicht mehr alle Meldungen aufgelistet werden. Wir haben deshalb einige interessante Rosinen herausgepickt. Auf unserer Website [www.storch-schweiz.ch](http://www.storch-schweiz.ch) Rubrik «Stat. Daten»/«Ringfunde» finden sie alle Meldungen aus dem Ausland. Le nombre important d'informations recueillies ne nous permet plus de publier leur totalité dans notre Bulletin. Nous avons donc fait un choix de celles qui nous paraissent les plus intéressantes. Sur notre site [www.storch-schweiz.ch](http://www.storch-schweiz.ch), rubrique «Statistiques»/«Données», vous avez accès à l'ensemble des informations provenant de l'étranger.

**36**

Herkunft	Ring Nr.	Beringungsort	Geb. am	Land	Fundort	Region	Fundatum	Bemerkungen
Origine		Origine Bague n°	Née en	Pays	Lieu d'observation	Région	Date d'observ.	Remarques
HES	SA407	WARTH	2003	D	Heerde	Niedersachsen	28.03.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SA407	WARTH	2003	D	Hoheneggelsen	Hannover	28.06.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SA485	GRÜNECK b. Mühlheim	2008	F	Bellegarde	Gard 30	01.03.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SA485	GRÜNECK b. Mühlheim	2008	F	Vulbens	Haute-Savoie 74	14.09.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SA485	GRÜNECK b. Mühlheim	2008	E	Castello d'Empuries	Gerona	19.09.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SA595	AVENCHES	2006	F	Rogerville	Seine-Maritime 76	04.02.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SE301	WARTH	2008	D	Poing	Oberbayern	21.03.13	Baut am selben Horst wie im letzten Jahr / S'affaire sur le même nid que l'an passé
HES	SE567	STAAD	2010	I	Thiesi	Sardinien/Sardaigne	24.03.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SE570	LUTERBACH	2010	F	Brebotte	Haut-Rhin 68 & Belfort 90	01.08.13	Tot gefunden, Stromopfer/Trouvée morte, électrocution
HES	SG066	UZNACH	2010	D	Münster	Münster	26.06.13	Tot gefunden/Trouvée morte
HES	SG366	HOMBRECHTIKON	2011	FN	Turku	(Turku-Pori) Suomi Finnland SF86	13.06.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SG381	HOMBRECHTIKON	2011	F	Saint-Pée-sur- Nivelle	Pyrénées-Atlantiques 64	12.01.13	Storch auf Müllhalde beobachtet/ Observée sur une décharge
HES	SG431	Salmsach Egnach	2010	D	Poing	Bayern/Bavière	10.04.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SG431	Salmsach Egnach	2010	D	Fischen	Bayern/Bavière	15.+ 16.04.2013	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SG453	SAXERRIET	2011	A	Lesing	Steiermark/Styrie	24.05.13	Tot gefunden, Obduktion an der Vet.Uni Wien (Tod durch Unfall)/Trouvée morte. Autopsie Univ. Vét. Vienne (mort par accident)
HES	SG457	SALEZ	2011	E	Aldehuela, Rio Manzanares	Madrid	12.01.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SG457	SALEZ	2011	E	Madrid, Valdemingómez	Madrid	21.01.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SG457	SALEZ	2011	CZ	Svitavy-Lacnov	Pardubicky (Czech Rep. CZ15)	16.08.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SG468	BALGACH	2011	E	Mas Fanell (Massoteres)	Lleida	30.08.12	Stromopfer/Victime d'une électrocution
HES	SG672	UZNACH	2011	D	Parchitz	Meckl.-Vorpommern	27.04.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SG672	UZNACH	2011	D	Striggow	Meckl.-Vorpommern	24.05.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SG681	UZNACH	2011	A	Pfaffstätt	Oberösterreich	06.07.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SG749	ROGGWIL	2012	D	Weilheim	Oberbayern/ Haut-Bavière	15.08.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SG768	OETWIL AM SEE	2012	E	Granollers (Camp del Colomer)	Barcelona/Barcelone	14.08.12	Stromopfer/Victime d'une électrocution
HES	SG782	SEMPACH	2013	E	Ivars, Estany d' Lérida	Lérida	24.09.13	Stromopfer/Victime d'une électrocution
HES	SG804	ALTREU	2012	Afr	Missour	Marokko/Maroc	28.03.13	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SG818	UZNACH	2012	I	Campobello di Mazara, Pantano Leone	Sizilien/Sicile	15.10.12	Tot gefunden, Wilderei/ Trouvée morte, braconnage
HES	SG935	ALTREU	2012	E	Peñalba	Huesca	21.08.12	Kollision mit Auto/Collision avec voiture
HES	SH238	ROTHENBURG	2012	D	Salgen	Schwaben/Souabe	15.05.13	Kollision mit Zug/Collision avec train



für den Storch  
Ring Nr. SE 101  
mit Namen Jonas

Altretu, 14. Februar 2014

**Die Patenschaft wäre auch ein schönes Geschenk  
zur Geburt, zum Geburtstag oder zur Hochzeit.**

**Le parrainage est aussi un cadeau apprécié à l'occasion  
d'une naissance, d'un anniversaire ou d'un mariage.**

Seit einigen Jahren werden von «Storch Schweiz» für Fr. 80.– «Patenschafts-Zertifikate» ausgegeben.  
Für die kommende Saison wurde vom Illustrator Ueli Iff, Wabern BE, obiges Sujet entworfen.

Depuis quelques années, des «Certificats de parrainage» sont émis de «Cigogne Suisse» pour Frs 80.–.  
Pour la prochaine saison, l'illustrateur Ueli Iff de Wabern BE nous propose le dessin ci-dessus.



Bachmann  
8730 Uznach  
Bachmann  
GmbH